

MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE

UNIVERSITÉ MOHAMED EL BACHIR EL IBRAHIMI
BORDJ BOU ARRERIDJ
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DÉPARTEMENT DES LETTRES ET DES LANGUES ÉTRANGÈRES



MEMOIRE DE FIN D'ETUDE

Réalisé en vue de l'obtention du diplôme de MASTER

Filière : Didactique des langues étrangères

Intitulé :

*Les difficultés rencontrées par les élèves lors de
l'exploitation d'un texte littéraire*

Cas de 2^e années moyennes CEM AGDOUCHE DIAB

Réalisé par :

- Boussam Wissam
- Derradj Rahma

Encadré par :

Mr. Ali Lounis

Le jury composé de :

Président	Dr. Tamine Mohamed Lamine	Université BBA
Directeur du mémoire	Dr. Ali Lounis	Université BBA
Examineur	Dr. Bendrimia	Université BBA

Année universitaire: 2021/2022

Remerciement

Ce travail est l'aboutissement d'un dur labeur et de beaucoup de sacrifices; nos vifs remerciements vont en premier lieu au Créateur de l'univers qui nous a donné force et courage afin d'accomplir ce modeste travail.

Nous voudrions également présenter nos remerciements à notre directeur de recherche " **Ali Lounis** " en lui témoignant notre gratitude pour sa patience, ses conseils et son soutien qui nous ont été précieux pour mener notre travail à bon port.

Table des matières

Table de matière

Introduction :	7
----------------------	---

LA PARTIE THEORIQUE

CHAPITRE 01 : DIDACTIQUE DES TEXTES LITTERAIRE

1. Les différents concepts clés	12
1.1. La littérature	12
1.2. Le texte :	12
1.3. Le texte littéraire :	13
1.4. Le texte littéraire et ses particularités.....	14
1.5. La typologie de textes littéraires	15
1.5.1 Le texte explicatif.....	15
1.5.2 Texte Narratif	15
1.5.3 Texte Argumentatif	16
1.5.4 Texte Informatif :	16
1.5.5 Texte Injonctif	16
1.5.6 Texte Descriptif	17
2. Didactique du texte littéraire	17
2.1 Le texte littéraire dans les différentes méthodes	19
2.1.1 Méthodes traditionnelles (moitié du 19 ^e siècle)	19
2.1.2 La méthode directe 1901 (mi- traditionnelle, mi –directe).....	19
2.1.3 La méthode audio – orale	19
2.1.4 La méthode SGAV structuro –globale audio –visuelle.....	20
3. Textes littéraires et l’interculturel comme approche	20
4. Le recours au texte littérature comme outil pédagogique.....	21
5. Comment aborder un texte littéraire en classe du FLE.....	22
5.1 La prise de contact avec le document support (le texte).....	23
5.1.1 Renforcer la relation entre l’enseignant et l’apprenant	23
5.1.2 Admirer la voix de l’enseignant.....	23
5.1.3 Faciliter l'accès au fond du texte	23
5.1.4 Inviter l'apprenant à interpréter le texte.....	23
5.1.5 Proposer des activités	23
6. Le texte littéraire et l’enseignement du FLE en Algérie:	24

7. La lecture littéraire.....	25
7.1 La lecture des textes littéraires	25
7.2 Les objectif de la lecture littéraire	26

CHAPITRE 02 : DIFFICULTES ET OBSTACLE

1. Les difficultés rencontrées lors de l’exploitation d’un texte littéraire	28
2. Des stratégies et des activités spécifiques proposées pour développer et renforcer ces compétences.....	29

PARTIE PRATIQUE

CHAPITRE 01: Méthode de la Recherche

Introduction	32
1. Contexte de la recherche.....	32
1.1 Echantillon.....	32
1.2 Justification du choix.....	32
1.3 Corpus.....	32
2. Methode	32
2.1. Observation.....	32
2.2 Entretien	33
2.3 Questionnaire.....	33

CHAPITRE 02: ANALYSE ET INTERPRETATION

1. L’activité: comprehension de l’orale et de l’écrit	35
2. Remarques tirer de l’enquête du terrain.....	35
3. L’analyse et les résultats	37
Synthèse.....	49
Conclusion.....	51
Recommandation.....	52
BIBLIOGRAPHIES	53
ANNEXES	56
Résumé	64

Introduction

Générale

INTRODUCTION GENERALE

Introduction :

L'enseignement de la langue française a récemment connu un développement remarquable en Algérie en termes de compétence et de public visé. En effet la littérature joue un rôle majeur dans le domaine de l'enseignement/apprentissage. D'une part, elle est considérée comme une propriété privée réservée aux poètes, aux orateurs, souvent, ceux qui savent parler et influencer. D'autre part, le texte littéraire est un document riche et surprenant, c'est un texte à part entière dans le monde de l'écriture, il occupe une place prépondérante dans le système scolaire, en plus de sa capacité à divertir le lecteur et à développer les capacités de l'élève malgré la multiplicité des sources d'information et des moyens de communication et technologique. Le texte littéraire n'a pas perdu sa position et n'a pas reculé dans le processus d'enseignement et d'apprentissage, son rôle s'est plutôt accru avec le développement de la recherche et des études pédagogiques, comme le dit Carle CANVAT (1998) : « L'enseignement du genre littéraire permet de distinguer le texte littéraire par rapport aux autres genres des textes ». En plus du genre, l'hétérogénéité permet d'attribuer au texte littéraire d'autres spécificités comme la thématique et la rhétorique :

« Loin de constituer un obstacle, cette hétérogénéité rend paradoxalement la notion de genre particulièrement intéressante, théoriquement et didactiquement. À la différence des types de textes qui fonctionnent comme des schémas stables, universels, abstraits et anachroniques, le genre fonctionne comme une forme labile, à la fois ouverte et relativement contraignante, qui rattache un texte à une socio-culture et à une histoire déterminées et qui mobilise, par conséquent, un certain nombre de composantes textuelles évacuées par les typologies (thématiques, rhétoriques, socio-discursives...) ».¹

Ce dernier avec toute diversité, peut devenir un instrument important d'acquisition et de perfectionnement de la langue et peut aussi rendre les plus grands services sur le plan pédagogiques. Autrement dit l'enseignement du texte littéraire est un axe important dans la didactique du FLE qui s'est considérablement développée. D'ailleurs ce genre n'a jamais été absent des bancs de l'école, il existe dans les trois paliers, il constitue un pivot autour duquel le FLE s'est constitué, il a été considéré depuis longtemps comme un support privilégié des apprentissages du français langue étrangère et son enseignement.

Le texte littéraire est connu par sa capacité de donner du plaisir aux lecteurs et de développer les capacités de l'élève, mais tout enfant au stade d'apprentissage rencontre des difficultés, surtout en ce qui concerne la compréhension et l'interprétation d'un discours qui

¹ Karl Canvat, la notion de genre à l'articulation de la lecture et de l'écriture, 1998, p 274.

INTRODUCTION GENERALE

nécessite une représentation mentale très complexe, cela rend difficile pour l'enfant d'assimiler le texte littéraire. Ces difficultés sont déclarées par les enseignants, c'est ce qui devient un sujet problématique qui vaut la peine d'être un objet de recherche.

La recherche présentée ici porte sur l'analyse des difficultés de compréhension rencontrées par les élèves de CEM dans le domaine de la compréhension/interprétation des textes littéraires.

À partir de ce contexte, nous allons aborder un problème qui se pose régulièrement et spécialement chez les élèves de 2^e année moyenne, nous formulons notre interrogation ainsi :

Quelles sont les difficultés rencontrées par les élèves, comme ceux de 2^e année moyenne, en apprenant le français langue étrangère en exploitant le texte littéraire comme support ?

A cette question principale s'associent d'autres questions comme :

- Dans quelle mesure pouvons-nous utiliser le texte littéraire dans l'enseignement du FLE, cas de 2^e Année Moyenne ?
- Quelles sont les difficultés auxquelles les enseignants peuvent être confrontés lors de l'exploitation d'un texte littéraire en classe?

Pour pouvoir répondre à ces questions, nous avons opté pour une description, une analyse et une observation faites auprès d'une classe de 2^e année moyenne qui sera notre corpus d'étude. Cela nous permet également d'émettre les hypothèses suivantes :

- La maîtrise du texte littéraire chez les élèves s'affecterait par le rôle de l'enseignant dans la classe.
- Le texte littéraire serait marginalisé dans le programme académique, de sorte que les enseignants et les élèves ont du mal à l'apprendre et à l'enseigner.

Il y a plusieurs facteurs qui empêchent les élèves de maîtriser le texte littéraire. Et c'est ce qui affecte le niveau du taux de réussite des apprenants. Tout au long de notre travail, nous visons à atteindre les objectifs suivants :

- Déterminer les difficultés qui peuvent être rencontrées par les élèves pendant l'apprentissage du texte littéraire.
- Proposer des solutions académiques pour se débarrasser des problèmes et des obstacles qui empêchent les élèves de maîtriser le texte littéraire.

Notre démarche repose, en premier lieu sur la représentation et la description des séances auxquelles nous avons assistés durant la réalisation d'un projet pédagogique. En deuxième lieu,

INTRODUCTION GENERALE

sur les résultats un entretien avec une enseignante avec plus de 30 ans d'expérience. En dernier lieu, sur une analyse d'un questionnaire destiné aux enseignants du cycle moyen.

Ce mémoire s'organise en deux parties : la première est théorique, elle est composée de deux chapitres, le premier « La didactique des textes littéraires » dans lequel nous exposerons en général, les concepts clés, ensuite les notions relatives à la didactique des textes littéraire, enfin la lecture littéraire. Dans le deuxième « Difficultés et obstacles » nous présenterons en premier lieu les difficultés rencontrées lors de l'exploitation des textes littéraires et enfin les stratégies et les activités spécifiques proposées pour développer et renforcer ces compétences.

La deuxième partie est purement pratique, dans laquelle nous allons enchaîner notre recherche par une enquête en classe de langue avec les élèves de deuxième année moyenne du CEM Agdouche Diab situé à Bordj Bou Arréridj. Par suite nous allons analyser les résultats obtenus lors de la récolte des données spécifiques relatives de l'apprentissage du Français Langue Etrangère.

LA PARTIE

THEORIQUE

CHAPITRE 01 :
DIDACTIQUE DES
TEXTES
LITTERAIRE

1. Les différents concepts clés

1.1. La littérature

Le mot littérature vient du latin médiéval (litteratura) qui veut dire (écriture) c'est au début du 20e siècle, il peut désigner une collection d'ouvrage littéraire ou être pris dans le sens de l'enseignement de la littérature, elle est d'une part, un fait de génie d'un peuple, elle est associée aux connaissances profondes contrairement aux aperçus banals de la connaissance possédée par tout être humain, elle est considérée comme une propriété privée réservée aux poètes, aux orateurs, souvent, ceux qui savent parler et influencer, c'est vraiment un grand fait moral et intellectuel dans l'histoire d'un peuple. D'autre part, c'est un art de composer soit en vers ou en prose dans le but d'instruire, de persuader et de plaire.

Ce domaine avec les métaphores, connotations, allusions, analogues et sous-entendus qu'il véhicule n'est pas étranger à la fascination des uns ou l'inquiétude des autres.

1.2. Le texte :

Le mot texte vient du mot latin "textum" dérivé du verbe "texere" qui veut dire "tisser". Le texte est considéré comme un bon support qui facilite la compréhension et l'acquisition des nouveaux mots.

Georges Elia Sarfati a défini le texte comme :

« L'unité de base de la signification dans le langage ». ²

La définition qui semble la plus simple est bien la suivante : est un ensemble écrit ou oral de mots plus ou moins long qui portent un sens et qui a une cohérence suffisante.

François Rastier définit le texte comme :

« Une suite linguistique autonome (orale ou écrite) constituant une unité empirique, et produite par un ou plusieurs énonciateurs dans une pratique sociale attestée ». ³

Jean Michel Adam s'est beaucoup intéressé au texte, il a proposé trois plans d'organisation du texte.

Le premier est la visée illocutoire, c'est-à-dire l'intention de l'auteur.

Le second est le repérage énonciatif. Il en distingue plusieurs types : (une énonciation de discours actuel écrite, une énonciation de discours actuel orale, une énonciation du discours logique et finalement du discours Poétique). Le troisième plan est cohésion sémantique (la cohérence du monde représenté réel ou fictionnel et l'absence de contradiction) l'autre plan

² Georges Elia Sarfati, élément d'analyse du discours, 2001, p.14.

³ François Rastier, 2001. Arts et science du texte, Paris, PUF. Page 302.

CHAPITRE 01:DIDACTIQUE DES TEXTES LITTÉRAIRES

d'organisation qu'a souligné Jean Michel Adam est la connexité textuelle (titre, sous-titre, mise en page, ponctuation, indicateurs de changement de paragraphes et chapitres, progression thématique, les divers types de reprise et la morphosyntaxe).

Le texte identifie des significations sociales complexes en relation avec les activités d'apprentissage des langues. C'est un outil pédagogique au service de l'enseignement apprentissage du FLE, il oriente la perception de l'acte linguistique, tant du point de vue du contenu que du point de vue de la communication et des formations de l'unité linguistique

1.3. Le texte littéraire :

Le texte littéraire n'est pas un texte simple, il nécessite une bonne maîtrise de la langue en utilisant convenablement le lexique de la grammaire, de la morphologie et de la syntaxe. Il nous semble souvent que faire la distinction entre un texte littéraire et d'autres textes est facile, mais en fait c'est une tâche difficile qui nécessite beaucoup, d'attention, dans ce sens Todorov se questionne en disant :

«Qui oserait trancher aujourd'hui entre ce qui est littéraire et ce qui ne l'est pas, face à la variété irréductible des écrits qui s'offrent à nous dans des perspectives infiniment différentes».⁴

Selon Turmel John, le respect des normes et des formes esthétiques de la littérature qualifie la maîtrise du texte littéraire :

«Tout texte relevant de la fiction, écrit avec un souci d'esthétique et reconnu comme tel par une opinion commune ». ⁵

Du même point de vue Poslaniec ajoute ceci :

« Incapacité d'énoncer une définition claire et nette de ce qui est littéraire et de ce qui ne l'est pas ». ⁶

Un texte littéraire est un ensemble de phrases imaginaires et de production intellectuelle qui fait capter l'attention, tel qu'il se trouve à partir de genres littéraires comme le conte, la légende, la fable... etc. Ce qui est soutenu par l'enseignement du français langue étrangère par son caractère stimulant.

Parler d'un texte littéraire c'est d'abord parler de la littérarité Dans le dictionnaire de la didactique du français langue étrangère et seconde, Quq. J, P. définit la littérature comme :

⁴ Tzvetan Todorov : La notion de littérature et autres essais,1987,Paris,Seuil,"points"

⁵ Turmel-John, Le texte littéraire en classe seconde ou étrangère, 1996,Québec français .P51

⁶ Poslaniec,C : La lecture littéraire . Le Nouvel Educateur (1995a)P.18

CHAPITRE 01:DIDACTIQUE DES TEXTES LITTÉRAIRES

« L'ensemble des œuvres écrites, qu'elles soient de fiction ou qu'elles s'inspirent de la réalité, qui portent dans leur expression même la marque de préoccupation esthétiques »⁷

La définition insiste sur la dimension esthétique du texte littéraire, et elle modifie la mise en place d'une unité de communication.

1.4. Le texte littéraire et ses particularités

La littérarité est l'ensemble des processus qui font du travail un art, c'est la première caractéristique du texte littéraire, comme disait Jacobson c'est la littérarité qui fait d'une œuvre donnée une œuvre littéraire.⁸

Selon P.Macherey, le texte littéraire se caractérise par sa capacité à transférer essentiellement des idées et à les cacher pour les interprétations, il se dirige souvent vers l'implicite. À partir d'une seule source de référence non modifiable, nous pouvons donner de nombreuses interprétations, contrairement à d'autres textes tels que les textes scientifiques actuels, avec des objectifs pratiques.⁹

La particularité linguistique de la littérature est l'établissement d'un autre système sémantique.

R. Barthes trouve que le texte littéraire prend une autre dimension avec le développement du langage et l'émergence d'autres concepts, en mettant en évidence la relation du langage et de la poésie.¹⁰

L'œuvre littéraire est capable d'incarner le langage malgré sa précision et sa complexité en incluant l'ambiguïté et les nuances sémantiques, et de cette prémisse, la littérature peut développer la conscience du langage.¹¹

Le texte littéraire est le meilleur support d'enseigner le français comme langue étrangère. A ce propos, D. Coste dit que la littérature est la question qui concerne évidemment toute didactique d'une langue étrangère.¹²

⁷ Cuq, J. P., Gruca, I. 2002. cours de didactique du français langue étrangère et seconde.

⁸ Achour, Ch., Rezzoug, S. 1990. Convergences critiques. Introduction à la lecture du littéraire. Alger, Office des publications universitaires, p.87.

⁹ Ouhibi-Ghassoul, N. 2003. "Le savoir -savant. Introduction du texte littéraire en cours de langue étrangère". In Interculturalité et Didactique, n°07, p.109-115.

¹⁰ Toursel, N., Vassevière, J. 1994. Littérature: Textes pratiques et critiques. Paris: Nathan, p.7.

¹¹ Pieper, I., 2006. "L'enseignement de la littérature", p.11.

¹² Coste, D., 1982. «Apprendre la langue par la littérature?». In: J. Peytard et alii, p. 59-73

1.5. La typologie de textes littéraires

1.5.1 Le texte explicatif

Le texte a dominante explicative sert à expliquer, informer, faire comprendre, renseigner ou instruire, mettre en évidence les causes d'un problème et les solutions possibles, Jean Michel Adam définit le texte explicatif comme étant « le texte qui se caractérise par la volonté d'expliquer des concepts ou de faire comprendre quelques choses »¹³

Il se caractérise par :

Ce type de texte se comprendre un lien causalité, exemple: phénomène conséquences, Problème solution, causes et conséquences, problème et cause, problème et solution.

- Des comparaisons pour souligner les ressemblances et les différences.
- Des faits, des chiffres, des données des statistiques ou des dates.
- Des termes techniques ou spécialisés.
- Des définitions.
- Des illustrations, des photos et des schémas, un énonciateur neutre offrant un point de vue objectif.

- Les genres : Reportage, compte rendu, manuel scolaire, encyclopédie, article scientifique, page web.

1.5.2 Texte Narratif

Le texte a dominante narrative sert à: raconter une histoire ou un événement imaginaire réel ou documentaire.

Pour qu'il y'ait un texte narratif; J.M.Adam a fixé plusieurs conditions comme : « Une succession d'événement, unité thématique, des prédicats d'être, d'avoir et de faire d'un sujet d'état, une transformation des prédicats au cours d'un procès comportant trois moments : la situation initiale, le déroulement et la situation finale une évaluation finale (morale) qui complète la séquence narrative». ¹⁴

Ce type de texte comprend une narration à la première personne ou à la troisième personne. Le narrateur qui raconte l'histoire ou le récit qui est pertinent ou qui est extérieur à l'histoire et là on parle de focalisation ou bien deux points de vu interne, externe ou en initiant des personnages, des événements, des actions, des périmètres sites dans un lieu et dans le temps. La présence de repères chronologique et enfin la présence des personnes.

¹³ J.M.Adam, texte type et prototype p 130.

¹⁴ J.M.Adam, texte type et prototype.

CHAPITRE 01:DIDACTIQUE DES TEXTES LITTÉRAIRES

- Les genres : les romans, les fables, les légendes, les contes, les nouvelles.

1.5.3 Texte Argumentatif

Le texte à dominante argumentative sert à convaincre à persuader à informer et à défendre une opinion. J.M. Adam définit le texte argumentatif comme suit « est un discours qui vise intervenir sur des opinions ou comportement d'un interlocuteur ou d'un auditoire en rendant crédible et acceptable un énoncé (conclusion) appuyé, Selon des modalités diverses sur un autre (argument /raison) ».

Ce type de texte comprend un message, une opinion ou un point de vue.

La présence d'une thèse.

Les arguments et des contre arguments, des exemples et une prise de position, engagés ou un point de vue neutre.

- Les genres : article philosophique, fable, discours, conte, essai, portrait satirique, maxime, oraison funèbre...

1.5.4 Texte Informatif :

Le texte à dominante informative sert à donner de l'information sur un sujet, un lieu, une situation.

Le texte informatif appelle aussi UN texte documentaire (informe, renseigne). Il répond à des Questions comme (qui? a fait quoi? où? quand?); mais aussi à des questions comme (combien ? quel ?).

Ce type de texte comprend :

L'absence d'indices de la personne.

L'emploi du présent de vérité général ou d'actualité.

Une typologie mettant en valeur des définitions, des lexiques spécialisés.

Des articulations, connecteurs logiques, chronologiques: d'abord, ensuite...

Un vocabulaire concret

- Les genres : Le Manuel scolaire, les dictionnaires, les encyclopédies, les guides touristiques, les brocheurs, les articles scientifiques, les documents informatiques, la presse écrite...

1.5.5 Texte Injonctif

La fonction de ce texte est d'inciter à agir, à se comporter d'une façon précise. Il permet d'ordonner, donner des instructions, de conseiller, de guider, d'orienter, d'informer, de faire comprendre, d'enseigner ou instruire.

CHAPITRE 01:DIDACTIQUE DES TEXTES LITTÉRAIRES

Le type injonctif peut comprendre des conseils, des ordres, des comportements, des étapes, des règlements et des instructions.

Il comprend beaucoup de verbes, des phrases courtes ou des énoncés courts, une structure énumérative ou bien un message impersonnel.

- Les genres: recette, mode d'emploi, consigne, marche à suivre, liste d'étape, règle de jeu, slogan, règlement sous routines de classe, invitation, plan de travail, critère de réalisation d'une tâche...etc.

1.5.6 Texte Descriptif

Le texte à dominante descriptive sert à donner les caractéristiques d'un être, d'une chose, d'un lien, d'un personnage, d'un sentiment.

Ce type de texte comprend:

Un sujet ou un thème: c'est d'ailleurs l'élément principal à caractériser.

Des aspects: les idées principales en catégories en partie ou en subdivision.

Des sous aspects: représentent des détails les propriétés qualité la précision liée à chaque aspect traité.

- Les genres : Portrait, guide touristique, publicité, petite annonce, fiche technique, fiche d'information ou de directives, guide touristique ou de voyage, ouvrage scientifique, itinéraire, notes de cours.

2. Didactique du texte littéraire

Dans « L'état des recherches en didactique de la littérature », Bertrand Daunay décrit ce champ de recherche comme :

« Un espace de questions que comme un lieu de construction d'une théorie cohérente de la littérature, de son enseignement et de son apprentissage »¹⁵

Depuis toujours, la littérature a fait partie de l'enseignement du français langue étrangère, par le biais des textes littéraires, il ne s'agit pas seulement l'acquisition de compétences linguistiques, mais aussi l'acquisition de connaissances et des savoirs spécialisés , c'est vraiment une source potentielle de motivation et un apport très riche qui est toujours au services de l'apprentissage du FLE, C.Voulgaridis , présente le texte littéraire comme :

¹⁵ B.,Daunay, « Etat des recherches en didactique de la littérature », Revue française de pédagogie, 159|2007,139-189.

CHAPITRE 01:DIDACTIQUE DES TEXTES LITTÉRAIRES

« Le texte littéraire, même si celui-ci est conçu et élaboré pour être lu ou écouté, développe les compétences communicatives langagières de l'apprenant, lui offre un enrichissement des compétences générales, tout en l'immergeant dans une autre culture ou cultures, et peut, en même temps, susciter le plaisir d'apprendre en lui donnant la possibilité de faire ».¹⁶

D'après Paul Aron et Alain Viala L'enseignement de la littérature est essentiel car il façonne l'identité culturelle de l'apprenant et sa connaissance de l'histoire en même temps qu'il transmet des connaissances expressives et argumentatives. Son enseignement favorise l'esprit critique de l'apprenant, sa liberté de jugement et sa capacité de réflexion, c'est là où toutes les formes de langage et ses usages se croisent.¹⁷

Dans ce constat Michel Leroy Souligne :

«Encore faut-il savoir la fonction que la littérature peut assumer dans la formation des élèves, si elle n'est pas seulement un réservoir de figures à analyser et de modèles à imiter, un répertoire d'exemples à modifier, un outil d'apprentissage de la langue, mais une forme de l'expérience humaine, une source d'émotion esthétique, un chemin de la connaissance qui emprunte le détour de l'imaginaire. Et savoir enfin, comment l'enseigner ».¹⁸

L'exploitation didactique à la littérature ou l'enseignement du texte littéraire fournit d'un premier lieu les apprenants d'une richesse langagière qui peut les aider à l'acquisition du vocabulaire, à l'automatisation des structures morphosyntaxiques, au développement du sens de la cohésion et de la cohérence textuelles et à l'appropriation linguistique. D'un deuxième lieu, selon Roser Cervera :

« La littérature est un support privilégié de la formation humaniste puisqu'elle ouvre sur toutes les dimensions de l'humain (histoire, culture, imaginaire, etc.). De cette façon, la littérature permet de développer et d'enrichir la personnalité des lecteurs. La nécessité de la transmission littéraire comme lieu de mémoire et de langue réside dans le fait que c'est aussi un lieu de savoir culturel et d'émotion ».¹⁹

Le texte littéraire est un moyen d'accès à la culture il favorise une meilleure connaissance de soi.

¹⁶ C. Voulgaridis, 2010 :294).VOULGARIDIS, C. Du bon usage du texte littéraire en classe de langue/culture, Presse Université d'Athènes.2010.

¹⁷ Aron P., Viala A., 2005, L'enseignement littéraire, Paris, PUF, p. 3

¹⁸ Leroy M., 2001, Peut-on enseigner la littérature française ?, Paris, PUF.

¹⁹ Cervera R., 2009, « A la recherche d'une didactique littéraire », dans Synergies Chine, n° 4, pp. 45-72, p. 46.

2.1 Le texte littéraire dans les différentes méthodes

2.1.1 Méthodes traditionnelles (moitié du 19^e siècle)

La seconde moitié du XIX^e siècle est l'ère d'une littérature florissante ou elle occupe une place importante dans l'enseignement des langues étrangères, c'est l'époque de la méthodologie traditionnelle.

Il était impossible de séparer la littérature de l'enseignement des langues qui obligeant les apprenants à être capables de lire des œuvres littéraires écrites et, par conséquent, la langue littéraire écrite surpassait la langue orale.

2.1.2 La méthode directe 1901 (mi- traditionnelle, mi –directe)

Elle est utilisée vers la fin du XIX^e siècle et le début du XX^e siècle; elle est considérée historiquement comme la première méthodologie spécifique à l'enseignement des langues vivantes étrangères. La méthodologie directe constituait une approche naturelle de l'apprentissage d'une langue étrangère fondée sur l'observation de l'acquisition de la langue maternelle par l'enfant. Elle se base sur l'utilisation de plusieurs méthodes: directe, actives, et orale. L'objectif de cette méthodologie était pratique .Le passage à l'écrit restait au second plan. Il était conçu comme le moyen de fixer par l'écriture ce que l'élève savait déjà bien employer oralement, c'est ce que certains ont nommé (un oral scripteur). La progression vers la rédaction libre passait par la dictée, puis par des reproductions des récits lus en classe et enfin par des exercices de composition libre, ce qui montre que l'écrit occupait une place seconde dans la méthodologie directe. Ainsi la littérature est donc reléguée en arrière.

2.1.3 La méthode audio – orale

Elle est née au cours de la deuxième guerre mondiale (1956/1965) à l'Etat Unie, pour répondre aux besoins de l'armée américaine de former rapidement des gens parlant d'autres langues que l'anglais. Dans cette méthode la priorité est accordée à l'orale; On concevait la langue comme un ensemble d'habitudes, d'automatismes linguistiques qui font que des formes linguistiques appropriées sont utilisées de façon spontanée. Le but de la MAO était de parvenir à communiquer en langue étrangère, raison pour laquelle on visait les quatre habiletés afin de communiquer dans la vie de tous les jours. Cette méthode est basée sur les théories behavioristes de SKINNER qui mettent l'accent sur la répétition comme moyen d'apprentissage d'une deuxième langue. Les enregistrements occupent une place prépondérante contrairement au texte littéraire, comme la communication orale était préférée à la communication écrite.

2.1.4 La méthode SGAV structuro –globale audio –visuelle

Elle est née au cours des années 1950/1960 (la 2^{ème} guerre mondiale) ; cette méthodologie est centrée sur l'apprentissage de la communication, surtout verbale. La langue est vue avant tout comme un moyen d'expression et de communication orale. L'écrit n'est considéré que comme un dérivé de l'oral, le non verbal (gestes, mimiques...etc.) est très important dans cette méthodologie. Dans le SGAV, l'apprenant était sensibilisé à la langue cible à travers l'écoute de documents oraux. La pratique de l'écrit se limitait alors à des dictées et à l'imitation de textes modèles présentés au début de la leçon. Le manuel scolaire ne comporte que des images, l'écrit et la littérature sont complètement négligés dans cette méthode.

3. Textes littéraires et l'interculturel comme approche

Il existe de nombreuses méthodes utilisées dans l'enseignement des textes littéraires, mais la méthode culturelle est largement la plus utilisée, qui dépend de la communication interculturelle. C'est un ensemble de processus psychologiques qui ont été créés par les interactions de la culture. Afin de faciliter au mieux l'intégration du lecteur dans le texte, on retrouve dans le texte littéraire de nombreuses cultures.²⁰

Le texte est interculturel, l'interculturalisme est nécessaire, il faut tenir compte du pluralisme culturel, dû à la multiplicité des croisements culturels et de leurs caractéristiques.²¹

Cervera considère le texte littéraire comme une vue fragmentée d'une perspective culturelle. Le texte littéraire est une expression. L'apprentissage d'une langue étrangère n'est pas seulement une étude de langue, il faut faire la différence entre l'apprentissage d'une langue et la découverte d'une culture, bref, apprendre une nouvelle langue, c'est découvrir de nouvelles pratiques culturelles et de nouvelles valeurs.²²

Lorsque l'apprenant connaît le texte littéraire, il connaît la culture et la langue de l'autre, car il restructure son identité par des interactions avec ce texte, nous considérons donc le texte littéraire comme le support pédagogique idéal à enseigner.

Le texte littéraire est le meilleur pour apprendre une langue étrangère et connaître la culture des autres, car grâce à ce dernier l'apprenant reconnaît les différences culturelles, développe et

²⁰ Clanet, C. 1989. La formation en situation interculturelle. Centre pour les équipes de recherches et d'études des situations interculturelles, p.21

²¹ Seoud, A., 1997. Pour une didactique de la littérature. Paris: Hatier/Didier, « Coll. LAL », p.137.

²² Cervera, R. 2009. « A la recherche d'une didactique littéraire ». Synergies Chine n°4. Revue du Gerflint, p. 45-22.

CHAPITRE 01:DIDACTIQUE DES TEXTES LITTÉRAIRES

stimule son côté intellectuel, dans cette perspective, l'interculturel développe la capacité de l'apprenant à se confronter à l'autre et à connaître sa culture et son ouverture à celle-ci.

L'interculturelle pousse l'apprenant à travailler sur la stéréo - les idées préconçues, les représentations et les préjugés de la culture étrangère qui peuvent entraver l'apprentissage d'une langue étrangère, Les représentations priment sur les relations avec les autres

Ce qui ne peut pas être complet ou précis, il ne peut pas être spontané.²³

La méthodologie interculturelle est basée sur la reconnaissance des différences et des interrelations entre les autres se référant aux auteurs, le texte littéraire à un lieu symbolique d'interaction entre les cultures.

Cette perspective interculturelle permet la création de connaissances culturelles en plus de savoir, de savoir-faire et de savoir être.

L'apprentissage d'une langue étrangère était loin des textes littéraires car il était considéré comme transporteur d'autres cultures et civilisations qui nuisaient à l'identité de l'apprenant.

L'utilisation du texte littéraire pour apprendre les langues étrangères n'est plus considérée comme un problème, car il s'agit d'un document original permettant aux apprenants de commencer à acquérir des compétences linguistiques et des compétences culturelles.

4. Le recours au texte littérature comme outil pédagogique

D'après Peytard, le texte littéraire est le meilleur dispositif pédagogique qui aide l'apprenant à acquérir les langues étrangères, il est considéré comme le meilleur moyen de communication.

La langue s'opère d'une manière non linéaire et non univoque, sans interdire toute approche systématique dans les textes littéraires, car elle démontre le potentiel de la langue, elle a sa place dans les cours du FLE. J. Peytard suggère aux Didacticien que le texte littéraire prend place dès le début dans le cours de langue, et que les enseignants ne doivent pas le placer au hasard dans la méthodologie d'apprentissage.²⁴

C'est ce qui est mentionné par Ouhibi quand elle dit dans :

« le texte littéraire, la langue fonctionne et est "travaillée" plus que dans tout autre texte. Son fait lui assure une relative autonomie par rapport à ses conditions de production et de réception, parce qu'il est aussi l'un des lieux où s'élaborent et se transmettent les mythes et les

²³ Abdallah-Pertceille, M., Porcher, L. 1996. Éducation et communication interculturelle. Paris: Presses Universitaires de France. Coll. Éducateur, p, 53.

²⁴ Peytard, J. 1986, "Didactique, sémiotique, linguistique" Syntagmes 3. Paris, cité par Rufat, 1997: p.583)

CHAPITRE 01:DIDACTIQUE DES TEXTES LITTÉRAIRES

rites dans lesquels une société se reconnaît et se distingue des autres, et ce fait, le texte littéraire paraît approprié au cours de FLE ».²⁵

Le texte littéraire est le meilleur véhicule des valeurs implicites. Pour Riquois, il a exclu le texte littéraire du groupe éducatif parce qu'ils le considéraient comme incompatible avec l'enseignement communicatif, le texte littéraire était utilisé comme support d'exercices langagiers et non comme ressource d'échange interactif et pour favoriser le plaisir de la lecture, car la lecture d'un texte littéraire n'est pas seulement une tentative de déchiffrement des signes, mais plutôt une tentative de percevoir les mouvements du langage.²⁶

5. Comment aborder un texte littéraire en classe du FLE

Le rôle de l'enseignant dans une classe de langue étrangère est d'élargir les connaissances de l'apprenant, à travers différentes méthodes d'enseignement, le texte littéraire est le moyen transporteur et le facteur de connaissance, sur le plan personnel ou collectif. C'est un outil intéressant et très important pour l'enseignant, il lui permet de choisir un contenu qui répond aux besoins de l'apprentissage, et qui soit accessible à tous les apprenants de la classe, d'après Barthes, il ne se lit pas à la même vitesse et de la même manière, il faut donner envie de le lire.

Nous ne lisons pas tout avec la même intensité de lecture ; un rythme s'établit, désinvolte, peu respectueux à l'égard de l'intégrité du texte ; l'avidité même de la connaissance d'un texte nous entraîne à survoler ou à enjamber certains passages (pressentis «ennuyeux») pour retrouver au plus vite les lieux brûlants de l'anecdote (qui sont toujours ses articulateurs : ce qui fait avancer le dévoilement de l'énigme ou du destin) nous sautons impunément (personne ne nous voit) les descriptions, les explications, les considérations.²⁷

Un bon enseignant coordonne et ajuste un ensemble de stratégies, afin d'aborder au mieux le texte littéraire, nous suggérons donc les approches suivantes :

²⁵ Ouhibi-Ghassoul, N. 2003. "Le savoir -savant. Introduction du texte littéraire en cours de langue étrangère". In Interculturalité et Didactique, n°07, p, 112.

²⁶ Riquois, E. 2008, "Les implicites du texte littéraire dans les manuels". Cahier de langue et de littérature, n°05, p.143.

²⁷ Barthes, R : Le plaisir du texte, Ed seuil, Paris, 1973,17, p.21.

5.1 La prise de contact avec le document support (le texte)

Jeter un coup d'œil sur le contenu et les éléments du paratexte du texte de la part de l'enseignant et les apprenants

Le texte littéraire est parfois difficile à lire, il faut donc le lire plusieurs fois pour le comprendre. Le sens du texte littéraire est implicite, et les élèves manquent de motivation pour lire et découvrir la joie de la littérature.

Nous suggérons à l'enseignant de faire la lecture à ses élèves et d'essayer de les faire entrer dans l'atmosphère du contenu. Cette lecture est nécessaire pour les raisons suivantes :

5.1.1 Renforcer la relation entre l'enseignant et l'apprenant

Par la création des liens émotionnels entre l'enseignant et l'élève est une chose importante dans la profession enseignante.

5.1.2 Admirer la voix de l'enseignant

En prêtant attention à la musicalité des mots et en lisant le texte à haute voix, les apprenants s'interrogent et s'attire par l'intérêt du texte.

Donner la parole aux élèves pour exprimer leur compréhension du texte.

Le texte doit être lu attentivement.

L'enseignant demande aux apprenants d'écrire leurs idées et leurs questions sur le texte pendant qu'ils écoutent la lecture faite par l'enseignant lui-même.

5.1.3 Faciliter l'accès au fond du texte

L'enseignant doit fournir l'atmosphère appropriée, un environnement qui motive les apprenants, où le texte doit être animé par un questionnaire d'expressions faciales, et poser des questions pour évaluer, développer et comprendre le texte. Il est important que le texte soit physiquement présent dans la salle de classe.

5.1.4 Inviter l'apprenant à interpréter le texte

La compréhension du texte n'est pas le seul point important. Le texte doit être interprété avec l'aide de l'apprenant. C'est une étape importante qui lui permet de participer directement au contenu du texte. Le rôle de l'enseignant est d'éveiller la morale et la conscience de l'apprenant pour montrer sa vision envers le texte et ne pas seulement en comprendre le sens.

5.1.5 Proposer des activités

L'enseignant doit proposer des activités langagières pour combler toutes les lacunes afin : Linguistique, communicatif, cognitif, culturel, etc.

CHAPITRE 01:DIDACTIQUE DES TEXTES LITTÉRAIRES

Lire le texte systématiquement, situer les auteurs dans l'histoire, construire, penser, formuler un jugement, etc. Des activités qui contribuent la bonne formation pour les apprenants.

Chaque enseignant devra adopter une stratégie personnelle pour atteindre les objectifs et répondre aux besoins des apprenants, il est nécessaire de choisir le bon texte.

6. Le texte littéraire et l'enseignement du FLE en Algérie:

Le texte littéraire constitue un axe majeur et distinctif pour l'enseignement du français langue étrangère au CEM. Il est toujours présent dans les manuels scolaires, ses explorations pédagogiques sont variables et sa représentation change selon l'enseignant, ses compétences ainsi ses stratégies.

Le texte littéraire donne un glossaire de connaissances et de paramètres aux apprenants, qu'ils utiliseront dans leur travail écrit. La lecture littéraire n'est pas vraiment commune en Algérie, car il s'agit d'enseigner l'œuvre entière d'un groupe d'apprenants mais l'enseignant de langue étrangère ne peut pas enseigner et lire un ou plusieurs romans au cours de la même année scolaire.

Le débat sur la littérature à l'école Algérienne porte sur ce qui est enseigné en classe de langue étrangère.

Le texte littéraire est un moyen de connaissance culturelle, en Algérie. D'après Rouxel :

« La suscitation chez les élèves est d'interroger sur le pourquoi des textes, sur la réalité et d'imaginaire soumis qu'ils renvoient, sur les questions auxquelles ils répondent, représente une manière de les impliquer dans cette communication particulière qu'est la littérature et contribue en partie à construire leur réception ». ²⁸

La lecture littéraire est considérée comme une expérience car elle nécessite des réponses émotionnelles, par opposition à un processus cognitif. Gilles Thérien considère qu'un texte littéraire a plusieurs dimensions, dont la dimension émotionnelle, il dit :

« Les émotions sont en effet à la base du principe d'identification, moteur essentiel de la lecture de fiction ». ²⁹

Dans le sens où il suscite l'admiration et la sympathie envers les personnages.

²⁸ Rouxel .A . Enseigner La lecture littéraire .Rennes : Presses universitaires de Rennes , 1996

²⁹ V. Jouve, Gilles Thérien « Pour une esthétique de la lecture. » 1990, p1-14.

7. La lecture littéraire

7.1 La lecture des textes littéraires

La lecture est un passage obligatoire pour familiariser les apprenants à la lecture littéraire. J-P Sartre nous dit dans son œuvre « Qu'est-ce que la littérature » que l'objet littéraire est une étrange toupie qui n'existe qu'en mouvement. Pour la faire surgir, il faut un acte concret qui s'appelle la lecture et ne dure qu'autant que cette lecture peut durer. Hors de là, il n'y a que des traces noires sur le papier.³⁰

La lecture du texte littéraire permet aux apprenants de mobiliser leur propre réalité, représentations et expériences. Les capacités de l'apprenant doivent être développées, notamment celles qui lui permettent de déchiffrer et de comprendre le langage, et qui l'amènent à des activités de production. Il doit être dirigé avec des commentaires et des éclaircissements pour l'aider à maîtriser la langue. Nous supposons aussi que la lecture du textes littéraires reste le seul moyen pour découvrir les textes en les analysant , en déterminant leur type , le style de discours auquel il appartient et conduit finalement l'apprenant à produire et communiquée. Ces expériences, en fait, un matérielles Riche pour inciter l'apprenant à communiquer au sein du groupe classe.

Le texte littéraire n'est pas seulement de la littérature, c'est une « langue » car c'est le meilleur dispositif pédagogique qui permet à l'apprenant d'étudier tous les aspects de la langue étrangère, (vocal, formel, sémantique, graphique).

C'est un moyen d'initier les apprenants à la langue étrangère et à sa culture, afin d'acquérir une compétence.

La lecture du texte littéraire permet aux apprenants de mobiliser leur propre réalité, représentations et expériences. Les capacités de l'apprenant doivent être développées, notamment celles qui lui permettent de déchiffrer et de comprendre le langage, et qui l'amènent à des activités de production. Il doit être dirigé avec des commentaires et des éclaircissements pour l'aider à maîtriser la langue. Nous supposons aussi que la lecture du textes littéraires reste le seul moyen pour découvrir les textes en les analysant , en déterminant leur type , le style de discours auquel il appartient et conduit finalement l'apprenant à produire et communiquée. Ces

³⁰ Sartre, J-P. 1948. Qu'est-ce que la littérature? Paris: Gallimard, p,52.

expériences, en fait, un matérielles Riche pour inciter l'apprenant à communiquer au sein du groupe classe.

Le texte littéraire n'est pas seulement de la littérature, c'est une « langue » car c'est le meilleur dispositif pédagogique qui permet à l'apprenant d'étudier tous les aspects de la langue étrangère, (vocal, formel, sémantique, graphique).

C'est un moyen d'initier les apprenants à la langue étrangère et à sa culture, afin d'acquérir une compétence interculturelle.

7.2 Les objectif de la lecture littéraire

Seoud confirme que l'importance de la littérature et des textes littéraires est due à son rôle important dans l'intégration sociale de l'individu grâce à ses connaissances communes, c'est un lieu propice pour rencontrer l'autre.³¹

L'enseignement de la lecture littéraire en Algérie vise à utiliser des extraits d'œuvres littéraires qui diffèrent selon les méthodes utilisées à telle ou telle période.

La lecture littéraire refait surface dans les années 80, avec l'approche communicative, qui semble soutenir des programmes et des unités d'enseignement sans être enseignée.

Le texte littéraire est généralement lié à la méthode traditionnelle, comme la grammaire, la traduction et la méthode déductive. C'est un document incontestable³²

C'est un outil d'aide à l'élaboration, à l'observation et au raisonnement harmonieux des manières dont les textes sont écrits et produits dans une séance d'expression écrite, mais Nataf, dit qu'un texte littéraire est un document pour l'étude de la compréhension et de la grammaire.³³

Les langues et les cultures se rencontrent dans le texte littéraire, pour y développer la volonté indépendante des apprenants d'apprendre des langues étrangères, car c'est un moyen d'indépendance et d'épanouissement dans le processus d'apprentissage.

³¹ Séoud,A.1997.Pour une didactique de la littérature .Paris :Hatier /Didier

³² Grenoble :PUG,De Carlo ,M.1998.L'interculturel .Paris :CLE international

³³ Nataf ,R,Textes anciens et apprentissage d'aujourd' hui , In :le français dans le monde , N182,Paris :CLE internationale ,pp.61-64 ,1984

CHAPITRE 02 :
DIFFICULTES
ET OBSTACLES

CHAPITRE 02 :DIFFICULTES ET OBSTACLES

1. Les difficultés rencontrées lors de l'exploitation d'un texte littéraire

Selon Michel Fayol :

« Pour comprendre un discours ou un livre, il faut construire une représentation mentale des circonstances décrites ». ³⁴

dans ce sens Fayol insiste sur la nécessité d'avoir suffisamment de connaissances pour avoir accès au sens du texte donné, concernant la dynamique de l'exploitation des textes littéraire repose sur la maîtrise de ces représentations mentales complexes cette dynamique peut être empêchée par divers facteurs.

Certains de ces difficultés sont liés au lecteur en soi, et certains sont liés aux textes eux-mêmes.

Quant aux difficultés auxquelles l'apprenant est confronté lors de l'exploitation d'un texte littéraire, sont principalement liées à la mauvaise compréhension langagière du texte (il s'agit d'un manque de compétences linguistiques et textuelles), qui l'empêche de comprendre et d'interpréter le texte, il aura donc du mal à le déchiffrer et d'accéder au sens, par ceci l'élève se retrouve loin de comprendre les enjeux du texte et donc incapable d'interagir avec. Ainsi les difficultés à percevoir l'univers culturel.

Aussi, les pensées courantes chez les élèves sur le manque d'importance de l'activité de la lecture en particulier. Ce type de pensée négative forme un obstacle entre l'élève et le texte, car le désir de lire le texte et de révéler le plaisir artistique fait défaut dès le départ, ce qui entrave le lecteur de goûter à l'esthétique des textes littéraires, linguistiques, artistiques et intellectuels. Cette réflexion affecte également la réussite scolaire.

Nous retrouvons également des problèmes d'élocution, ainsi que des facteurs psychologiques (tels que l'hésitation et la peur), voire le refus d'étudier du tout.

La difficulté de comprendre le sujet du texte, ainsi que l'inadéquation de son contenu pour les élèves. Par conséquent, le manque de compréhension du sujet, résultant principalement de son inadéquation au niveau des élèves, devient un grand obstacle entre le texte l'élève, et rendent l'accès au texte presque impossible.

³⁴ Michel Fayol, L'acquisition du langage paris PUF 2000, p,1

CHAPITRE 02 :DIFFICULTES ET OBSTACLES

2. Des stratégies et des activités spécifiques proposées pour développer et renforcer ces compétences

Afin d'assurer une bonne réception par l'élève lecteur des textes littéraires et d'obtenir des résultats fructueux dans ce domaine, comme développer les compétences langagières de l'élève et en faire un élément efficace et participant à la construction du sens, nous les résumons dans ce qui suit :

- Faire une Bonne préparation préalable des textes.
- Inciter l'élève à beaucoup lire les textes littéraires pour avoir l'habitude, et d'entraîner à résumer ses devoirs.
- Faire une lecture, correcte et linguistiquement saine, afin que les élèves puissent déchiffrer le texte, surtout si sa langue est ambiguë.
- Faire des explications du vocabulaire difficile.
- Utiliser des mots simples pour clarifier les passages ambigus.
- Dessiner l'histoire racontée à l'aide d'un modèle simplifié de vignettes de BD pour mieux reconnaître et identifier les personnages.
- Faire une reconstitution de l'ordre des événements ou des activités.

PARTIE PRATIQUE

CHAPITRE 01:

Méthode de la

Recherche

Introduction

Dans ce chapitre pratique, nous vous présenterons les processus adoptés pour y parvenir, en suivant la méthodologie d'observation, de description et d'analyse, afin de vérifier les hypothèses proposées, nous vous présenterons les étapes de l'activité que nous avons réalisée avec une classe de deuxième année moyenne.

1. Contexte de la recherche

1.1 Echantillon

Notre thème de recherche, qui s'intitule « les difficultés rencontrées par les élèves lors de l'exploitation d'un texte littéraire cas de 2^e année moyenne CEM Agdouche Diab. Nous avons ciblé les enseignants du français au CEM, les professeurs masculins participants à l'étude sont au nombre de 3, tandis que les professeurs féminins sont quatre fois plus nombreuses que les hommes, soit 12 professeurs féminins.

1.2 Justification du choix

Nous avons choisis de travailler avec cette catégorie afin d'obtenir des réponses convenables à notre thème, c'est pourquoi nous avons y interrogé les enseignants de la langue française au CEM, car ils ont eu des expériences concernant l'enseignement du français.

1.3 Corpus

Notre corpus est constitué de :

Les données collectées à partir d'une observation non participante dans une classe de 2^e année moyenne.

Les déclarations d'une enseignante chargée de la classe enregistrées et transcrites.

15 questionnaires collectés, destinés aux enseignants de cycle moyen.

2. METHODE

Notre méthode de recherche est mixte, en premier lieu nous avons opté pour une méthode qualitative qui consiste en une observation non participante en classe de 2^e année moyenne.

En outre d'un entretien avec une enseignante chargée de la classe.

En second lieu nous avons utilisé une méthode quantitative qui consiste en un questionnaire destiné aux enseignants.

2.1. Observation

Nous avons fait une observation non participante entre le mois d'avril et mai, afin de mieux comprendre les difficultés rencontrées par les élevés lors de l'exploitation d'un texte littéraire et les pratiques enseignantes.

2.2 Entretien

L'entretien est mené avec l'enseignante chargée de la classe, qui a 30 ans d'expérience, dans lequel nous demandons son avis sur l'enseignement du texte littéraire et les difficultés rencontrées par les élèves pour l'apprendre.

2.3 Questionnaire

Afin de concrétiser les recherches abordées dans la partie théorique et vérifier aussi le degré de validation de nos hypothèses, nous allons opter pour l'utilisation d'une enquête par questionnaire (voir annexe1).

Le choix des outils doit donc nécessairement être dicté par la théorie des représentations scolaire à laquelle se réfère le chercheur. Donc pour atteindre les objectifs de notre étude notre choix s'est porté sur le questionnaire.

Le questionnaire représente l'outil idéal pour notre recherche; il nous assure une économie de temps, il nous permet aussi d'assurer le contact avec le plus grand nombre possible d'apprenants en enquêtant les enseignants pour avoir le maximum de réponse à nos questions.

Nous avons distribué le questionnaire à 15 professeurs dans la période de deux semaines. Nous avons eu quelques difficultés à trouver le nombre exact d'enseignants en raison du programme différent et du système de regroupement dans l'enseignement et de l'absence de certains professeurs. En ce qui concerne la réponse au questionnaire, certains professeurs n'ont pas pu répondre à toutes les questions, cela est dû au manque de temps et d'engagements.

**CHAPITRE 02:
ANALYSE ET
INTERPRETATION**

CHAPITRE 02:..... Analyse et interprétation

1. L'activité: compréhension de l'orale et de l'écrit

Projet 2 : Animer une fable

sequence2: a vos bulles !

-Réaliser une BD.

La tâche finale : réaliser un album de BD à partir de fable .

Projet 3 : dire une légende

Sequence 1: personnages et faits extraordinaires.

-Rapporter l'histoire d'un personnage imaginaire.

La tâche finale: rapporter des légendes.

2. Remarques tirées de l'enquête de terrain

Après notre période de stage, nous avons assisté à deux séances de compréhension orale et écrite dans la classe dont nous avons parlé précédemment, et pour atteindre notre objectif de ce travail, nous résumerons les observations que nous avons prises dans les points suivants:

- Le texte littéraire traité comme un support linguistique, les enseignants considèrent le texte littéraire loin de l'utilisation effective de la langue.
- Les enseignants trouvent des difficultés d'accès à la langue littéraire, il est loin de la méthodologie.
- La méthode traditionnelle est dominante lors de l'enseignement des textes littéraires.
- Les élèves rencontrent des difficultés à comprendre et à lire les textes littéraires, ils ont un pauvre bagage linguistique (La plupart ne comprennent rien).
- Les élèves n'arrivent pas à comprendre le tout, ce qui explique leur niveau culturel insuffisant.
- ils n'arrivent pas à construire des phrases à cause de l'insuffisance de vocabulaire.

(L'exploitation des textes littéraires nécessite des compétences littéraires pour accéder au sens et le transmettre aux élèves).

CHAPITRE 02:..... Analyse et interprétation

Nous avons fait un entretien avec une enseignante de français qui a plus de 30 ans d'expérience dans l'enseignement pour nous aidée avec ses propos, on le résume dans les points suivants:

- Les élèves préfèrent les textes explicatif que les textes littéraires, parce que les thèmes traiter sont déjà vu dans d'autre matières.
- Les phrases complexes, Les mots défficiles et les figures de style entravent la compréhension de l'élève.
- Le texte littiraire est difficile à apprendre, à enseigner et à traiter, il nécissite beaucoup d'effort de la part du professeur et de l'élève.
- L'élève n'arrive pas à construire une phrase et à reproduire l'histoire.
- On trouve dans le texte littéraire beaucoup de connotationet et le sens est souvent implicite, c'est difficiles à assimiler.
- Dans le programme de 2^o année moyenne, la fable est le meilleure genre parce qu'elle est toujours accompagnée avec une illustration, une bande dessiné, c'est la moitié de la compréhension, par contre la légende et le conte sont difficiles à assimiler parce qu'ils nécissite l'imagination, donc l'élève est toujours dans l'abstrait.
- Le texte littéraire est bon en terme d'esthétique, mais très difficile en terme d'analyse.
- L'enseignant a du mal à trensmettre les émotions du texte à l'élève.
- Malgré les difficultés du texte littéraire, il y a toujours des membres actifs qui assimilent ce genre de texte.

CHAPITRE 02:..... Analyse et interprétation

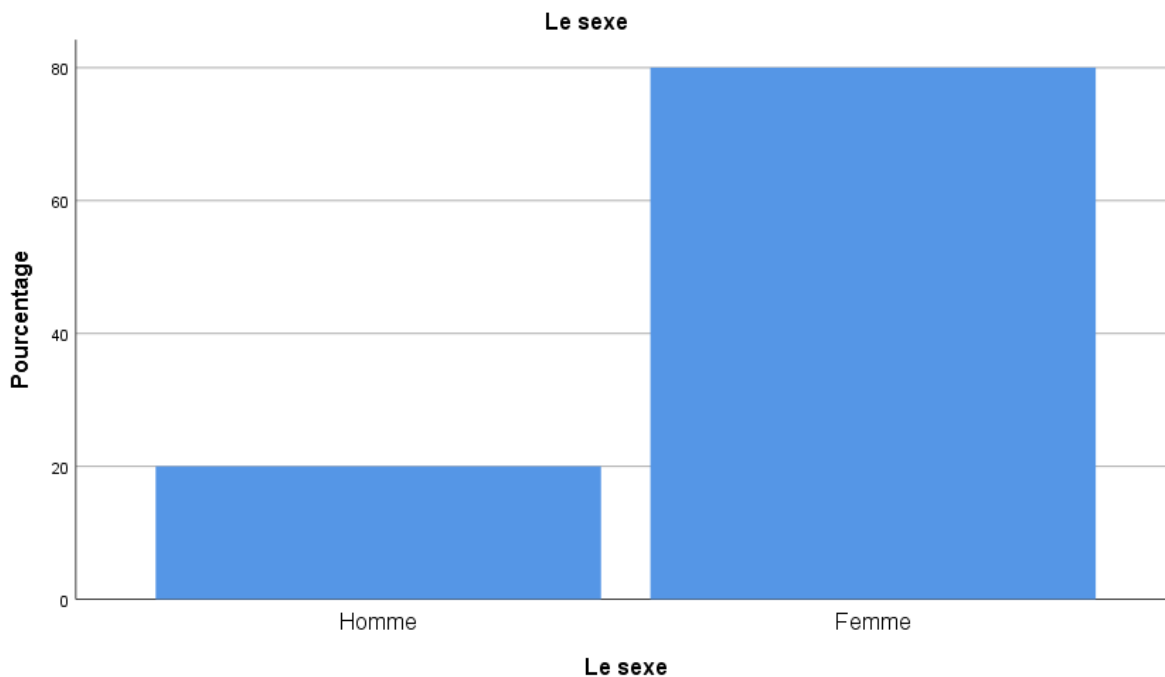
3. L'analyse et les résultats

Pour renforcer notre enquête, nous avons distribué un questionnaire aux professeurs de français du cycle moyen de trois établissements différents.

Table de fréquences

Tableau N° 1 : Le sexe

Le sexe		
	Fréquence	Pourcentage
Homme	3	20,0%
Femme	12	80,0%
Total	15	100,0%



Le but de poser la première question sur le sexe du participant est de clarifier que les deux sexes, hommes et femmes, ont participé à cette étude afin que les résultats soient plus fiables. Selon le premier tableau, il est clair que le nombre de professeurs masculins, participant à l'étude, est trois, tandis que les participantes sont quatre fois plus nombreuses que les hommes.

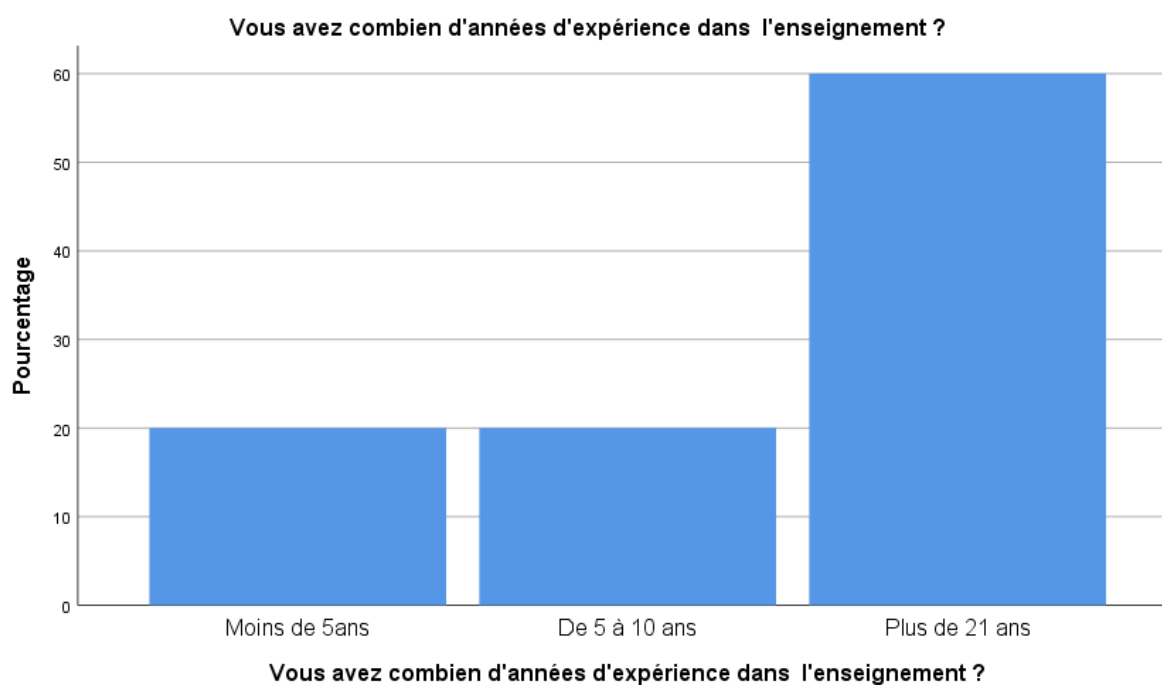
Soit 12 enseignantes, et cela indique que le domaine de l'enseignement de la langue française est dominé par les femmes, et cela conduit à une différence de réponses due aux différents points de

CHAPITRE 02:..... Analyse et interprétation

vue entre les hommes et les femmes en raison de la différence qui réside dans la structure du cerveau et de la personnalité.

Tableau N° 2 : Vous avez combien d'années d'expérience dans l'enseignement ?

Vous avez combien d'années d'expérience dans l'enseignement ?		
	Fréquence	Pourcentage
Moins de 5ans	3	20,0%
De 5 à 10 ans	3	20,0%
Plus de 21 ans	9	60,0%
Total	15	100,0%



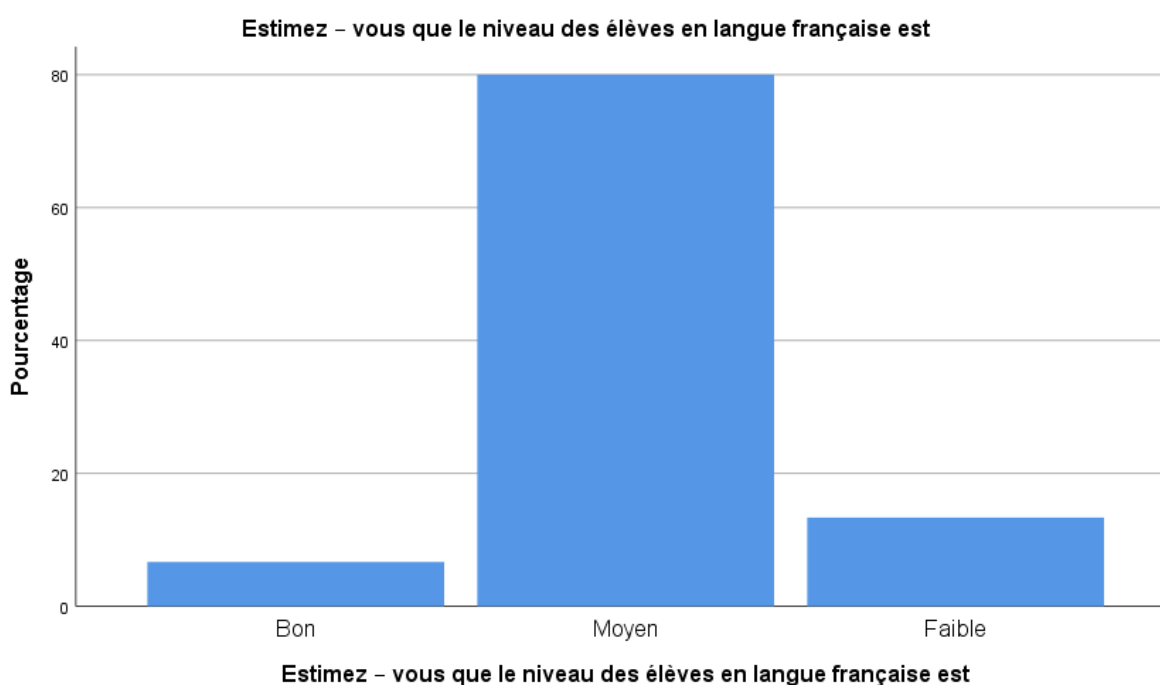
Le but principal de poser la deuxième question sur le nombre d'années d'expérience des professeurs est de savoir si les professeurs ont suffisamment d'expérience dans le domaine de l'enseignement pour pouvoir nous fournir suffisamment d'informations sur le sujet.

D'après le deuxième tableau -2-, il nous ressort que le nombre de professeurs qui ont enseigné moins de 05 ans est de trois, tandis que les trois autres ont enseigné de 5 à 10 ans, et le reste des professeurs sont environ 09 professeurs avec plus de 21 ans d'enseignement. Ceci est très positif pour notre étude car la plupart des professeurs ont suffisamment d'expérience dans le domaine de l'éducation, ce qui nous donnera des résultats de recherche très honnête.

CHAPITRE 02:..... Analyse et interprétation

Tableau N° 3 : Estimez – vous que le niveau des élèves en langue française :

Estimez – vous que le niveau des élèves en langue française		
	Fréquence	Pourcentage
Bon	1	6,7%
Moyen	12	80,0%
Faible	2	13,3%
Total	15	100,0%



Quant à la troisième question "estimez –vous que le niveau des élèves en langue française est : faible / moyen / bon / très bon, pour savoir comment est le niveau des élèves en général d'après les enseignants.

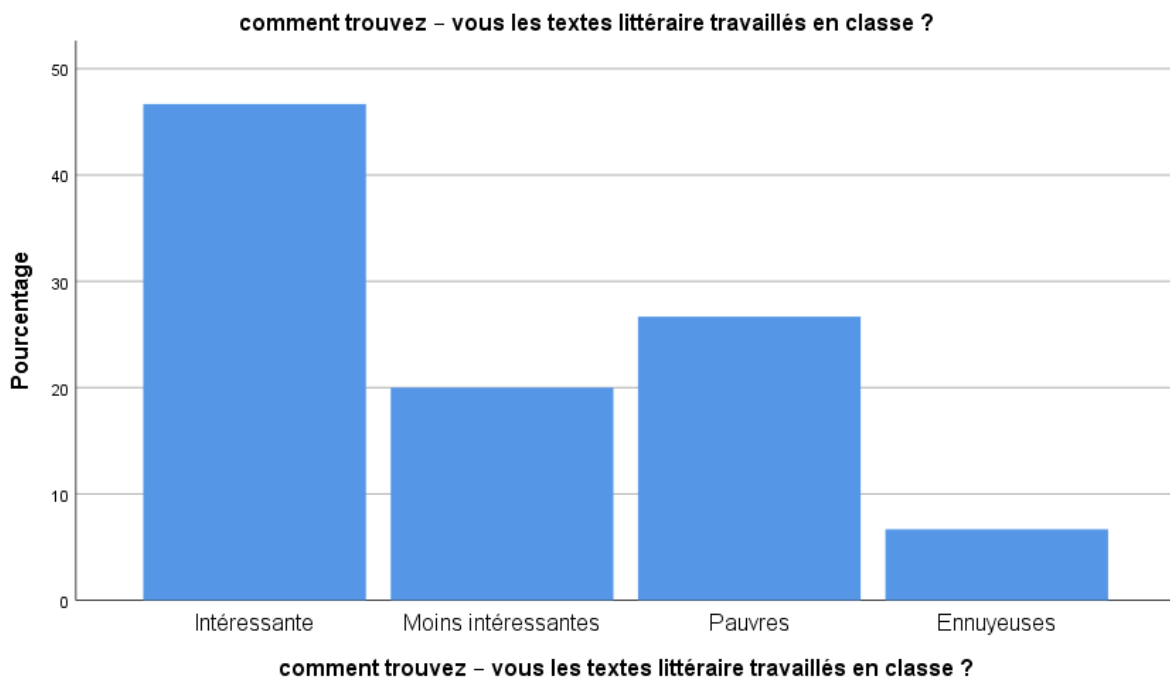
À partir du troisième tableau -3-, il nous paraît clairement que la plupart des 12 enseignants ont déclaré que le niveau des élèves était moyen, tandis que deux enseignants ont dit qu'il était faible et qu'un seul professeur a dit qu'il était bon.

Et nous en concluons que le niveau des élèves en langue française est acceptable.

CHAPITRE 02:..... Analyse et interprétation

Tableau N° 4 : comment trouvez – vous les textes littéraires travaillés en classe ?

comment trouvez – vous les textes littéraires travaillés en classe ?		
	Fréquence	Pourcentage
Intéressante	7	46,7%
Moins intéressantes	3	20,0%
Pauvres	4	26,7%
Ennuyeux	1	6,7%
Total	15	100,0%

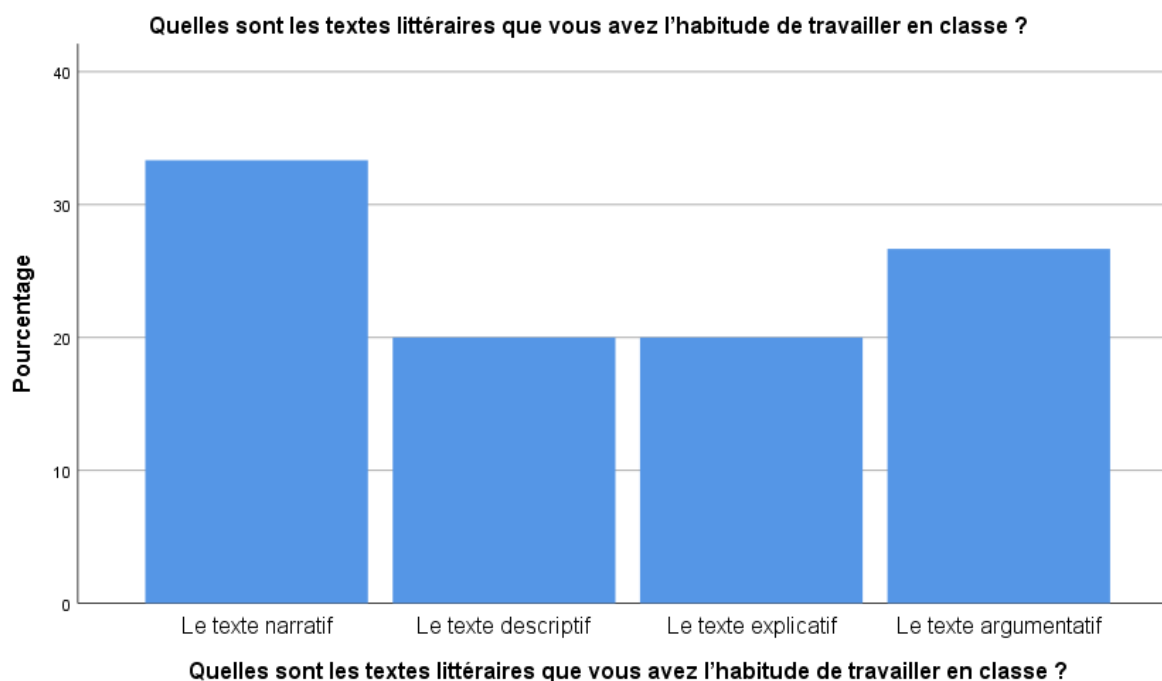


Quant à la quatrième question « comment trouvez – vous les textes littéraires travaillés en classe ? » le but est d'avoir l'avis des professeurs sur le sujet, dès le quatrième tableau il nous ressort que 07 professeurs se disent « importants », et 03 professeurs se disent « moins importants », alors que 04 professeurs se disent « pauvres », et un seul professeur dit « ennuyeux », on en déduit que les textes littéraires sont très importants dans l'enseignement dans la classe .

CHAPITRE 02:..... Analyse et interprétation

Tableau N° 5 : Quelles sont les textes littéraires que vous avez l'habitude de travailler en classe ?

Quelles sont les textes littéraires que vous avez l'habitude de travailler en classe ?		
	Fréquence	Pourcentage
Le texte narratif	5	33,3%
Le texte descriptif	3	20,0%
Le texte explicatif	3	20,0%
Le texte argumentatif	4	26,7%
Total	15	100,0%



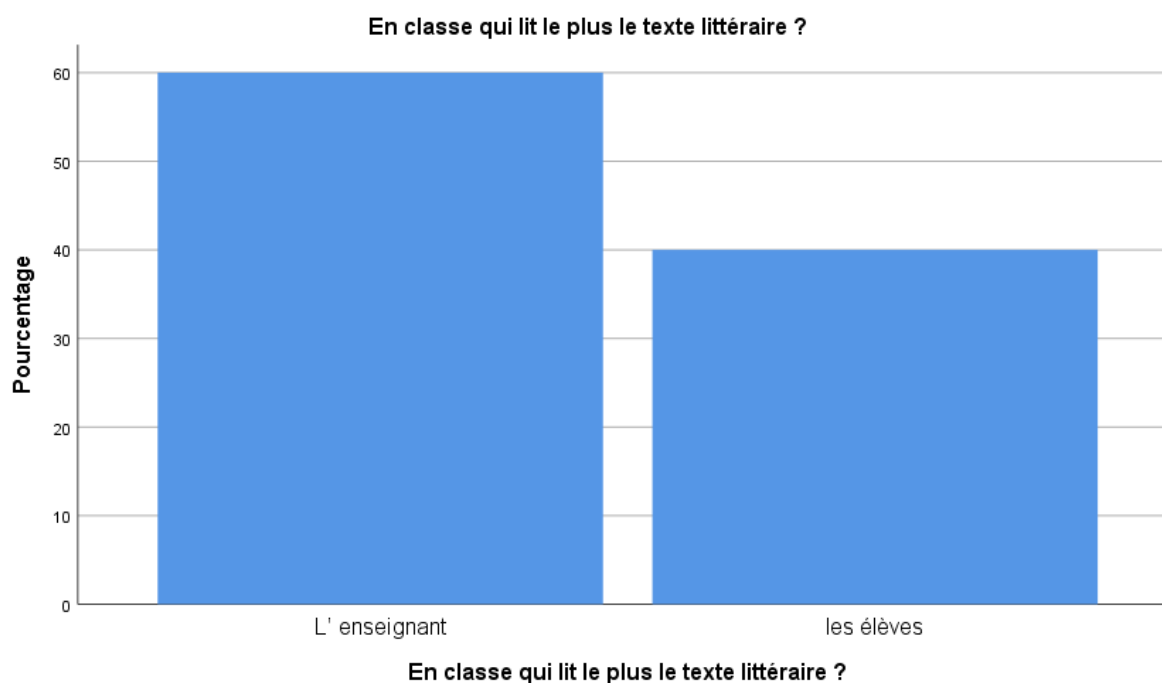
En ce qui concerne la cinquième question « comment trouvez –vous les textes littéraires travaillés en classe ?», le but de celle-ci est de connaître les tendances des professeurs dans le choix du meilleur genre littéraire à enseigner dans la classe. D’après le tableau -5- , il nous paraît clairement que la plupart du nombre est environ 05 professeurs qui ont déclaré « le texte narratif », et 03 professeurs ont dit « le texte descriptif », tandis que 03 professeurs ont dit le « texte explicatif » et le reste des professeurs signifiait quatre 04 professeurs qui ont dit « le texte argumentatif »

CHAPITRE 02:..... Analyse et interprétation

Nous en concluons que la plupart des enseignants ont tendance à enseigner le texte narratif, et cela est principalement dû à ses caractéristiques exceptionnelles qui incitent les professeurs à l'enseigner et à l'inclure dans l'enseignement de la matière.

Tableau N° 6 : En classe qui lit le plus le texte littéraire ?

En classe qui lit le plus le texte littéraire ?		
	Fréquence	Pourcentage
L'enseignant	9	60,0%
les élèves	6	40,0%
Total	15	100,0%

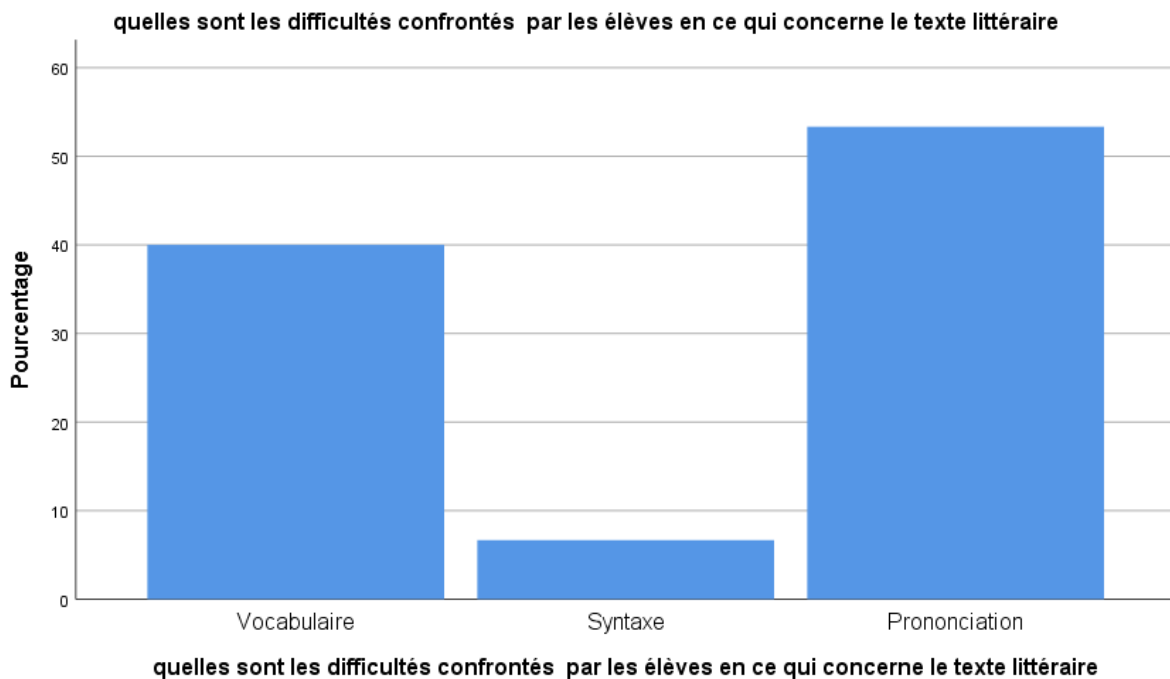


Le but de poser la sixième question « En classe qui lit le plus le texte littéraire » est de savoir à quel point les élèves sont assidus dans leur initiative de lecture de textes littéraires. D'après le tableau -6-, il nous paraît clairement que la plupart des professeurs, environ 09 professeurs, ont répondu « l'enseignant », c'est-à-dire qu'il lit le plus le texte dans la classe. Quant à 06 professeurs, ils se réfèrent aux « élèves ». Cela signifie que l'élève est moins actif, où la responsabilité de la lecture des textes littéraires incombe aux professeurs.

CHAPITRE 02:..... Analyse et interprétation

Tableau N° 7 : Quelles sont les difficultés confrontés par les élèves en ce qui concerne le texte littéraire

Quelles sont les difficultés confrontés par les élèves en ce qui concerne le texte littéraire		
	Fréquence	Pourcentage
Vocabulaire	6	40,0%
Syntaxe	1	6,7%
Prononciation	8	53,3%
Total	15	100,0%

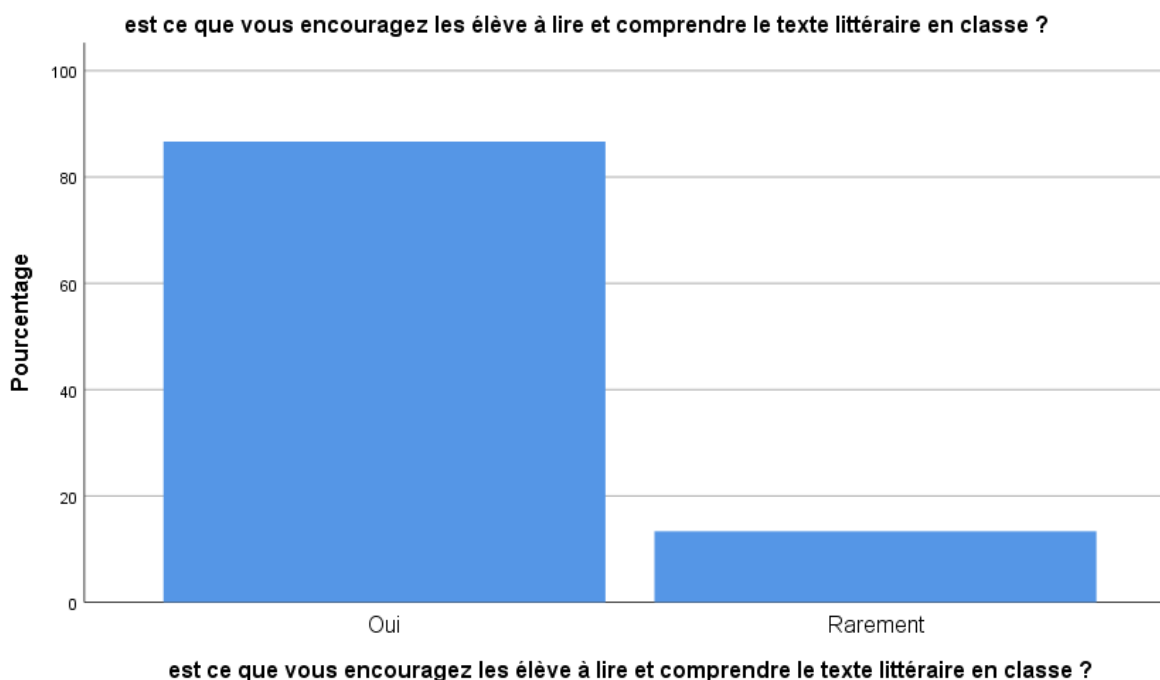


Le but de poser la septième question « quelles sont les difficultés confrontés par les élèves en ce qui concerne le texte littéraire ? » est de connaître les obstacles auxquels sont confrontés par les élèves et les empêchant de maîtriser le texte littéraire. Nous en concluons que les plus grands obstacles confrontés par les élèves sont « la prononciation », « le vocabulaire », et « la syntaxe ».

CHAPITRE 02:..... Analyse et interprétation

Tableau N° 8 : Est-ce que vous encouragez les élèves à lire et comprendre le texte littéraire en classe ?

Est-ce que vous encouragez les élèves à lire et comprendre le texte littéraire en classe ?		
	Fréquence	Pourcentage
Oui	13	86,7%
Rarement	2	13,3%
Total	15	100,0%



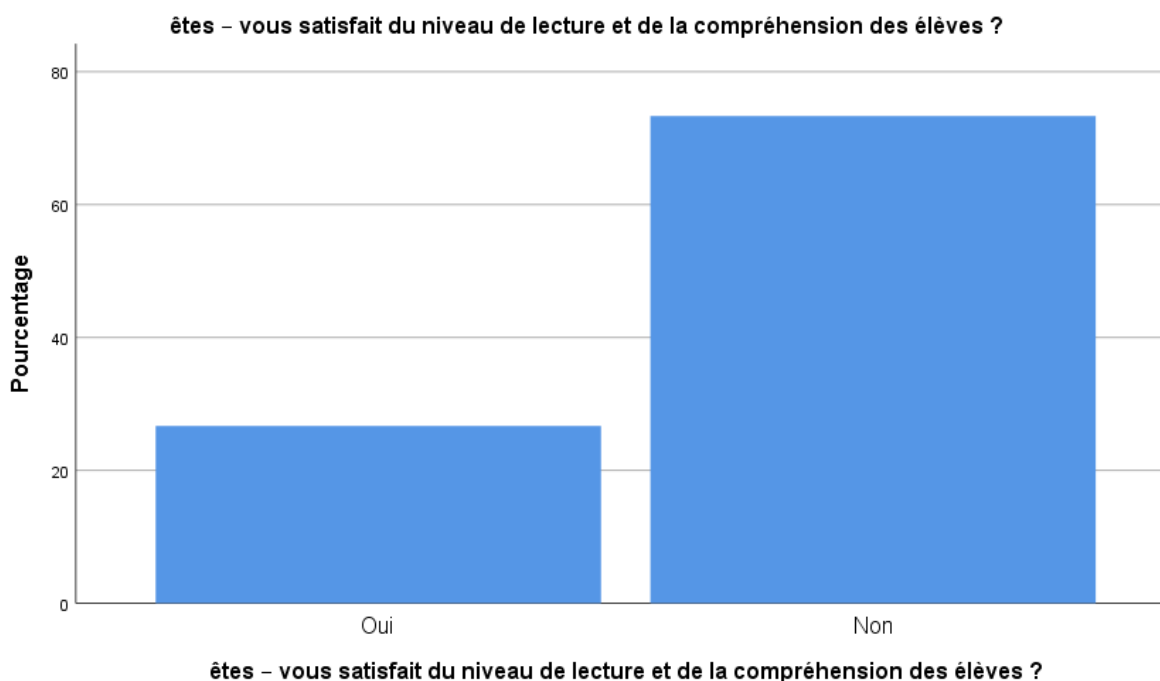
L'objectif de la huitième question « est ce que vous encouragez les élèves à lire et comprendre le texte littéraire en classe ? » est de connaître le rôle des enseignants dans la motivation des élèves à lire et à comprendre le texte littéraire en classe. D'après le tableau, il nous paraît clairement que la plupart des professeurs ont dit "oui", alors que seuls deux entre eux ont dit "rarement".

Nous en concluons que la plupart des enseignants motivent et encouragent les élèves à lire et à comprendre le texte littéraire, en raison de leur conscience de l'importance du texte littéraire pour surmonter et maîtriser les difficultés de la langue française, plus l'encouragement est grand, plus l'amélioration est notable.

CHAPITRE 02:..... Analyse et interprétation

Tableau N° 9 : êtes – vous satisfait du niveau de lecture et de la compréhension des élèves ?

Êtes – vous satisfait du niveau de lecture et de la compréhension des élèves ?		
	Fréquence	Pourcentage
Oui	4	26,7%
Non	11	73,3%
Total	15	100,0%



Le but de poser la neuvième question « êtes-vous satisfaits du niveau de lecture et de la compréhension des élèves » est de savoir dans quelle mesure les enseignants sont convaincus du niveau des élèves pour essayer de trouver des solutions au cas où ils ne seraient pas satisfaits. Leur insatisfaction prédit l'existence d'un problème.

D'après le tableau, il nous paraît clairement que la plupart des enseignants ont dit " non", alors que seulement 04 ont dit "oui".

Les avis divergent entre oui et non et les justifications sont :

- Les élèves ont de vraies difficultés en lecture – compréhension et en langue française en général.
- Les élèves de cette génération n'aiment pas la lecture.

CHAPITRE 02:..... Analyse et interprétation

- Les apprenants sont de plus en plus désintéressés de la lecture de manière générale à cause de l'internet, car les élèves ne donnent pas l'importance à la lecture et même ils ne cherchent pas à comprendre ces textes.
- Parfois oui et parfois non, les textes de types narratif sont les plus intéressants et donc contribuent à la compréhension de son contenu.
- Des efforts restent à faire.
- L'élève n'a pas la volonté ni l'amour pour cette matière ce qui crée un obstacle pour eux.

Nous en concluons que la plupart des élèves souffrent de problèmes à lire et à comprendre le texte littéraire. Cela est dû à plusieurs difficultés qui freinent les élèves, qu'il faut résoudre, car la maîtrise du texte littéraire est très importante pour la maîtrise de la langue française en général.

La dixième question qui est « estimez –vous que la matière du texte littéraire soit importante dans le programme éducatif ? » Les réponses sont :

- Non.
- Non.
- Oui, chez les élèves qui ont un esprit littéraire et qui aiment la lecture.
- Oui, c'est important.
- Oui, on estime qu'elle est très importante, elle prépare l'élève à l'écrit (production écrite).
- évidemment, des textes littéraires sont très importants dans le programme éducatif pour enrichir, le vocabulaire des apprenants et enrichir la prononciation.
- Bien sûr, de par sa structure exceptionnelle et son contenu qui permet des horizons infinis à l'apprenant et à l'étude de la langue.
- Oui, elle aide à la richesse lexical en français, le texte littéraire est très importants dans le programme éducatif.

Nous en concluons que la plupart des enseignants partages presque les mêmes réponses sur l'importance de l'enseignement/apprentissage des textes littéraire dans le but de la préparation de l'élève à la production écrite, l'acquisition du vocabulaire et l'amélioration de la prononciation.

Concernant la onzième question qui est « que pensez –vous de l'enseignements de texte littéraire dans votre classe ? Et pourquoi ? ».

La plupart des réponses sont :

- C'est difficile d'enseigner ce genre du texte
- C'est une tâche difficile pour l'enseignant vu le niveau des élèves qui est faible et ennuyeux, formes les élèves car ils ne comprennent rien

CHAPITRE 02:..... Analyse et interprétation

- Intéressant, l'enseignement du texte littéraire dans la classe est très intéressant, il est marginalisé.
- Les supports ne sont plus motivants pour l'apprenant. le texte littéraire est motivant et riche en vocabulaire et en figures de styles, il permet donc le travail de la langue française, c'est un support qui permet à l'élève de : Analyser ; résumer, identifier un type de texte, lire de façon expressive.
- Très important car il constitue le support de la leçon proprement dite.

Nous on concluons que les enseignants ont affirmé qu'il est difficile de présenter le texte littéraire à des élèves qui n'ont pas assez de motivation pour apprendre, malgré son importance. Concernant la douzième question « est ce que votre pratiques enseignantes aide les élèves à comprendre les textes littéraire ? » La plupart des réponses étaient :

- Non, tout dépend de la méthode suivie et des textes proposés. tout dépend de la pratique de chaque enseignant, mais en ce qui concerne.
- Oui j'insiste sur la compréhension en appliquant toutes les méthodes possibles.
- Généralement oui pour une partie de la classe cela varie selon le niveau.
- Oui mais avec beaucoup d'efforts
- Oui, selon la démarche et la méthode suivie en lui expliquant la structure des textes et simplifier.
- Cela dépend de la démarche pédagogique adoptée par l'enseignement et des objectifs de l'étude. Quand l'approche pédagogique est correcte.
- Oui bien sûr, c'est selon la démarche et la méthode à suivre.

Nous en concluons que la pratiques enseignante est liée à la méthodologie adoptée, qui se diffère d'un enseignant a un autre et selon le support pédagogique proposé (texte littéraire).

Concernant la treizième question « que faut-il faire pour motiver un élève à suivre et apprendre ses cours du texte littéraire ? ». Les réponses des enseignants sont :

- Motivation en classe.
- Organiser des séances de lecture seulement pour motiver les élèves.
- Consacrer une séance à la lecture de préférence des petites histoires.
- Avoir toujours un crayon à la main.
- Demander aux élèves à lire le texte un par un et parfois interrompre quelqu'un et demande à quelqu'un d'autres de continuer.
- Choix du texte (selon l'âge, le niveau, utiliser des supports motivants...).

CHAPITRE 02:..... Analyse et interprétation

- Les textes doivent être attrayants le plus possible.
- Le choix de bon support.
- Consacrer du temps à la lecture, plaisir en classe.
- Le choix de textes adaptés d'auteurs dont les écrits sont proches de la réalité de l'élève et peuvent le motiver.
- Il faut choisir les supports (conte, fable...).

Nous en concluons que les enseignants pensent que les apprenants doivent être motivés et que la lecture doit être intensifiée et qu'il faut choisir un support en fonction des intérêts de l'apprenant. Ce support doit être adapté à son âge et à ses inclinations et attrayant.

Concernant la quatorzième question « comment trouvez – vous votre relation avec votre élève ? est – il un facteur important dans l'apprentissage du texte littéraire ?

- La plupart des réponses sont :
- Oui c'est un grand facteur.
- Oui c'est un facteur très important,
- Bien évidemment, si l'élève n'arrive pas à aimer son professeur, il n'arrive pas à aimer la matière ni à participer à son apprentissage.
- Très important pour atteindre les objectifs fixés (lire, comprendre posées surtout écrire).
Faire à des élèves dont le niveau est hétérogène, donc la relation diffère d'un élève à un autre, le bon contact avec les élèves se base sur la motivation et l'encouragement.
- La relation professeur – apprenant et le premier facteur qui détermine la réussite du processus d'apprentissage et de la réussite.
- La relation du professeur avec son élève peut être un facteur de réussite ou l'échec.
- La relation professeur – apprenant et le premier facteur qui détermine la réussite du processus d'apprentissage et de la réussite scolaire

Nous en concluons que tous les enseignants qui ont répondu à cette question ont souligné l'importance de la relation de l'apprenant avec l'enseignant, en effet, la relation entre l'enseignant et son élève détermine la réussite du parcours éducatif.

CHAPITRE 02:..... Analyse et interprétation

Synthèse

Selon les réponses obtenues, les élèves rencontrent beaucoup de difficultés pendant l'exploitation d'un texte littéraire. D'après les réponses avancées, les enseignants affirment que c'est une pratique difficile. Ceci est dû au manque de compétences linguistique et de la motivation, à la difficulté à percevoir l'univers culturel et à absorber les interprétations basées sur l'implicite.

En outre, les enseignants insistent sur l'importance de l'enseignement – apprentissage du texte littéraire comme outil pédagogique servant au développement des compétences communicatives langagières des apprenants et l'enrichissement des compétences généra

CONCLUSION GENERALE

CONCLUSION GENERALE

Conclusion

Dans la réalisation de notre mémoire nous avons essayé de parler et d'identifier les différents obstacles confrontés qui entravent quasi toujours la compréhension et l'interprétation des textes littéraires. Notre recherche s'est basée sur « Les difficultés rencontrées par les élèves lors de l'exploitation d'un texte littéraire cas de 2^e année moyenne CEM Agdouche diab ».

La problématique formulée était :

Quelles sont les difficultés rencontrées par les élèves, comme ceux de 2^{ème} année moyenne, en apprenant le français langue étrangère en exploitant le texte littéraire comme support ?

Après avoir évoqué les notions théoriques relatives à l'enseignement des textes littéraires pour clarifier notre sujet de recherche, une deuxième étape a été réalisée en vue de projeter la théorie sur les pratiques exercées par l'enseignant en classe de langue ainsi que le comportement des élèves et leurs stratégies d'apprentissage en exploitant le texte littéraire comme un support.

Mais avant cette démarche et avant la réalisation des constats faits en classe réelle nous avons présenté comme hypothèses :

- ✓ La maîtrise du texte littéraire chez les élèves s'affecterait par le rôle de l'enseignant dans la classe.
- ✓ Le texte littéraire serait marginalisé dans le programme académique, de sorte que les enseignants et les élèves ont du mal à l'apprendre et à l'enseigner.

Afin d'obtenir des résultats pertinents à l'égard de ce sujet, nous nous sommes adressées à un groupe d'enseignants pour savoir faire une étude plus honnête et pour faire, nous avons mené une enquête par observation, par questionnaire et par entretien afin de mieux comprendre les difficultés rencontrées dans la compréhension d'un texte littéraire en classe de FLE.

A partir de cette analyse nous avons constaté que les élèves de 2^e année moyenne sont confrontés à de nombreuses difficultés lors de l'exploitation des textes littéraires à savoir :

- Difficultés de lecture dues aux mots difficiles.
- Difficultés de mémorisation.
- Un manque de stock linguistique.
- Des difficultés de la compréhension, les élèves sont affrontés à des difficultés d'accès au sens.
- La difficulté du langage littéraire.

CONCLUSION GENERALE

Ceci empêche l'enseignant d'accomplir son travail, car dans ce cas il se retrouve dans une difficulté de transmettre le contenu et les émotions et surtout la morale du récit. Le déficit en matière de stratégies d'apprentissage chez les apprenants est facilement repérable, ce qui oblige l'enseignement à procéder à des techniques susceptible de faire face à ces difficultés. L'apprenant à son tour doit apprendre à apprendre.

Comme les enseignants ont proposé quelques astuces pour motiver les élèves à suivre et apprendre ses cours du texte littéraire par exemple :

- Motiver et susciter l'élève à lire et découvrir le texte littéraire.
- Le choix des supports attrayant amusant pour attirer l'intérêt des élèves.
- L'illustration, les BD, les images comme des facilitateurs de compréhension.
- Consacré des séances de lecture, pour l'initier chez les apprenant.

Tout au long de notre travail, nous avons tenté de répondre par l'observation, la description, et l'analyse, aux différents questionnements posés au départ vitrifié ainsi nos hypothèses concernant les difficultés rencontrées par les élèves du cycle moyen plus précisément la 2^e année moyenne.

Recommandation

- Cette étude peut être appliquée à un plus grand nombre d'enseignants et d'élèves pour rendre l'étude plus crédible.
- Le dialogue, l'interview et les tests et d'autres méthodes peuvent être utilisés en plus du questionnaire dans d'autres études qui ont le même sujet.
- Le sujet peut être étudié de manière empirique et objective en menant une expérience pour obtenir des résultats plus précis et réels.
- Nous pouvons étendre le sujet à d'autres problèmes à étudier, par exemple : les difficultés rencontrées par les élèves lors de l'exploitation d'une expression écrite où expression orale.

BIBLIOGRAPHIES

BIBLIOGRAPHIES

Bibliographie :

Ouvrage:

1. Achour, Ch., Rezzoug, S. 1990. Convergences critiques. Introduction à la lecture du littéraire. Alger, Office des publications universitaires, p.87.
2. Aron P., Viala A., 2005, L'enseignement littéraire, Paris, PUF, p. 3
3. B.,Daunay, « Etat des recherches en didactique de la littérature », Revue française de pédagogie, 159|2007,139-189.
4. Barthes, R : Le plaisir du texte, Ed seuil, Paris, 1973,17, p.21.
5. Cervera R., 2009, « A la recherche d'une didactique littéraire », dans Synergies Chine, n° 4, pp. 45-72, p. 46.
6. Cervera, R. 2009. « A la recherche d'une didactique littéraire ». Synergies Chine n°4. Revue du Gerflint, p. 45-22.
7. Clanet, C. 1989. La formation en situation interculturelle. Centre pour les équipes de recherches et d'études des situations interculturelles, p.21
8. Coste, D., 1982. «Apprendre la langue par la littérature?». In: J. Peytard et alii, p. 59-73
9. Cuq,J .P.,Gruca ,I .2002.cours de didactique du français langue étrangère et seconde.
10. François Rastier, 2001.Arts et science du texte, Paris, PUF. Page 302.
11. Georges Elia Sarfati, élément d'analyse du discours, 2001, p.14.
12. Grenoble :PUG,De Carlo ,M.1998.L'interculturel .Paris :CLE international
13. J.M.Adam,texte type et prototype.
14. Karl Canvat, la notion de genre à l'articulation de la lecture et de l'écriture, 1998, p 274.
15. Leroy M., 2001, Peut-on enseigner la littérature française ?, Paris, PUF.
16. Michel Fayol, L'acquisition du langage paris PUF 2000, p,1
17. Nataf ,R,Textes anciens et apprentissage d'aujourd' hui , In :le français dans le monde , N182,Paris :CLE internationale ,pp.61-64 ,1984
18. Ouhibi-Ghassoul, N. 2003. "Le savoir -savant. Introduction du texte littéraire en cours de langue étrangère". In Interculturalité et Didactique, n°07, p.109-115.
19. Peytard, J. 1986, "Didactique, sémiotique, linguistique" Syntagmes 3. Paris, cité par Rufat, 1997: p.583)

BIBLIOGRAPHIES

20. Pieper, I., 2006. "L'enseignement de la littérature", p.11.
21. Poslaniec, C : La lecture littéraire . Le Nouvel Educateur (1995a)P.18
22. Riquois, E. 2008, "Les implicites du texte littéraire dans les manuels". Cahier de langue et de littérature, n°05, p.143.
23. Sartre, J-P. 1948. Qu'est-ce que la littérature? Paris: Gallimard, p,52.
24. Seoud, A., 1997. Pour une didactique de la littérature. Paris: Hatier/Didier, « Coll. LAL », p.137.
25. Toursel, N., Vassevière, J. 1994. Littérature: Textes pratiques et critiques. Paris: Nathan, p.7.
26. Turmel-John, Le texte littéraire en classe seconde ou étrangère, 1996, Québec français .P51
27. Tzvetan Todorov : La notion de littérature et autres essais,1987,Paris,Seuil,"points"
28. V. Jouve, Gilles Thérien « Pour une esthétique de la lecture. » 1990, p1-14.

Articles :

1. C. Voulgaridis, 2010 :294.VOULGARIDIS, C. Du bon usage du texte littéraire en classe de langue/culture, Presse Université d'Athènes.2010.
2. Cervera, R. 2009. « A la recherche d'une didactique littéraire ». Synergies Chine n°4. Revue du Gerflint, p. 45-22.
3. Rouxel .A . Enseigner La lecture littéraire .Rennes : Presses universitaires de Rennes , 1996

ANNEXES

Annexes

Questionnaire

Le questionnaire est destiné aux enseignants de dans le cadre d'un travail de recherche universitaire.

Avant de répondre lisez attentivement les questions où les énoncés.

1-Le sexe :

Homme	<input type="checkbox"/>
Femme	<input type="checkbox"/>

2- Vous avez combien d'années d'expérience dans l'enseignement ?

Moins de 5ans	<input type="checkbox"/>
De 5 à 10 ans	<input type="checkbox"/>
De 11 à 15 ans	<input type="checkbox"/>
De 16 à 20 ans	<input type="checkbox"/>
Plus de 21 ans	<input type="checkbox"/>

3- Estimez – vous que le niveau des élèves en langue française est :

Très bon	<input type="checkbox"/>
Bon	<input type="checkbox"/>
Moyen	<input type="checkbox"/>
Faible	<input type="checkbox"/>

Annexes

4- Comment trouvez – vous les textes littéraires travaillés en classe ?

Intéressante

Moins intéressantes

Pauvres

Ennuyeuses

5- Quelles sont les textes littéraires que vous avez l’habitude de travailler en classe ?

Le texte narratif

Le texte descriptif

Le texte explicatif

Le texte argumentatif

Le texte Injonctif

6 - En classe qui lit le plus le texte littéraire ?

L’enseignant les élèves

7- quelles sont les difficultés confrontées par les élèves en ce qui concerne le texte littéraire :

Vocabulaire

Syntaxe

Prononciation

Annexes

8- est ce que vous encouragez les élève à lire et comprendre le texte littéraire en classe ?

Oui

Non

Rarement

9 - êtes – vous satisfait du niveau de lecture et de la compréhension des élèves ?

Oui

Non

Pourquoi ?

.....
.....

10- Estimez – vous que la matière du texte littéraire soit importante dans le programme éducatif?

.....
.....
.....

11 - que pensez – vous de l’enseignement de texte littéraire dans votre classe ?

Oui

Non

pourquoi?.....
.....

Annexes

12 - est ce que votre pratique enseignante aide les élèves à comprendre les textes littéraires ?

.....
.....
.....
.....
.....
.....

13- Que faut-il faire pour motiver un élève à suivre et apprendre ses cours du texte littéraire ?

.....
.....
.....
.....


14- comment trouvez – vous votre relation avec votre élève ? Est- il un facteur important dans l'apprentissage du texte littéraire ?

.....
.....
.....
.....

Exemple d'une fiche pédagogique :

Projet 2 : ANIMER UNE FABLE

Niveau : 2^{ème} AM



Situation de départ :

Dans une démarche de résolution d'une situation problème, en s'appuyant sur les compétences transversales et en respectant les valeurs, les apprenants doivent être capables, à l'issue du **projet (2)** « de raconter une fable sous forme de bande dessinée »

Compétence globale : produire des textes narratifs

Compétences transversales :

- Observer, découvrir et réfléchir ;
- Chercher l'information de façon autonome ;
- S'exprimer sans hésitation devant un public (ex : jouer une saynète)

Les valeurs :

- Acquérir des attitudes et comportements civiques (aussi bien au sein de l'établissement scolaire que dans la vie de tous les jours)

Séquence 01 : « Paroles de sages ! »

« A l'issue de cette séquence, tu (l'élève) devrais imaginer et produire un dialogue à partir d'une fable, le meilleur dialogue sera lu et joué avec tes camarades.. »


Séance : Compréhension de l'oral

Objectif d'apprentissage :

- Découvrir un nouveau type de récit imaginaire qu'est la fable ;
- Ecouter une fable et en déduire les éléments essentiels ;
- Restituer oralement la fable écoutée ;

Matériel : Fiche apprenant, Data show, haut-parleurs

Scannez ce code QR pour afficher la vidéo



Transcription du support sonore :

Maître Corbeau, sur un arbre perché,
Tenait en son bec un fromage.
Maître Renard, par l'odeur alléché,
Lui tint à peu près ce langage :
« Et bonjour, Monsieur du Corbeau.
Que vous êtes joli ! Que vous me semblez beau !
Sans mentir, si votre ramage
Se rapporte à votre plumage,
Vous êtes le Phénix des hôtes de ces bois. »
À ces mots, le Corbeau ne se sent pas de joie ;
Et pour montrer sa belle voix,

1

Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie.
Le Renard s'en saisit, et dit : « Mon bon Monsieur,
Apprenez que tout flatteur
Vit aux dépens de celui qui l'écoute.
Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute. »
Le Corbeau honteux et confus
Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.

Jean de la Fontaine

-----Déroulement de la séance-----

A. Pré-écoute

Demander aux apprenants s'ils savent ce que c'est une fable et s'ils en ont déjà lu ou écouté quelques-unes.

1. Je lis les questions, j'écoute l'histoire, puis je réponds

B. Première écoute

1) Coche la bonne réponse

Le support sonore que tu viens d'écouter est :

- un conte une fable une comptine

2) Entoure les bonnes images

- Les personnages de cette histoire sont :



- Le corbeau tenait en son bec :



3) Coche la bonne réponse :

- Le Corbeau ouvre son bec pour :

- goûter le fromage chanter parler

C. Deuxième écoute

- Le Renard flatte le Corbeau pour :

- Ecouter sa belle voix s'emparer de son fromage

- Le Corbeau laisse tomber son fromage car :

Il est généreux il a peur du Renard il est stupide

4) Répond par « vrai », « faux » ou « ce n'est pas dit dans le texte »

- a) Le Renard est attiré par l'odeur du fromage.....
- b) Le Renard pense sincèrement que le Corbeau est beau.....
- c) Le Corbeau donne son fromage au renard, car il n'a pas faim.....
- d) Le Corbeau a pu récupérer son fromage.....

D. J'écoute une dernière fois et je complète par les mots suivants : (Synthèse)

Le Corbeau - son bec - son fromage - flatteur - trompeur - heureux - Fromage

Le Corbeau et le Renard

Le Renard qui rôdait dans la forêt sentit l'odeur duque le Corbeau tenait en son bec, il se dirigea vers celui-ci et lui dit : « Bonjour monsieur....., que vous êtes joli ! Que vous êtes beau ! Sincèrement, si votre voix se joint à votre plumage, vous serez le roi de ces bois ». Le Corbeau était trèsd'entendre ces mots et pour montrer sa voix, il ouvritet laissa tomber..... Le Renard sauta dessus et lui apprit : « Méfiez-vous de tout....., ce fromage est le prix de cette leçon ». Le Corbeau mécontent et agacé lui répondit : « Quel..... ! Je vous jure que vous n'allez plus pouvoir me tromper ».

5) Quelle est la morale de cette histoire ?

.....

Correction

Le Renard qui rôdait dans la forêt sentit l'odeur **du fromage** que le Corbeau tenait en son bec, il se dirigea vers celui-ci et lui dit : « Bonjour monsieur **le Corbeau**, que vous êtes joli ! Que vous êtes beau ! Sincèrement, si vous votre voix se joint à votre plumage, vous serez le roi de ces bois ». Le Corbeau était très **heureux** d'entendre ces mots et pour montrer sa voix, il ouvrit **son bec** et laissa tomber **son fromage**. Le Renard sauta dessus et lui apprit : « Méfiez-vous de tout **flatteur**, ce fromage est le prix de cette leçon ». Le Corbeau mécontent et agacé lui répondit : « Quel **trompeur** ! Je vous jure que vous n'allez plus pouvoir me tromper ».



Résumé

Apparemment, les CEM sont reportés par l'efficacité de leur programme intensif, dont le but est d'améliorer le niveau des élèves. Ce qui favorise d'atteinte de ses objectifs est le nombre réduit des élèves ainsi que la disponibilité des professeurs qualifiés dans le domaine de l'enseignement.

Le texte littéraire est le support privilégié par les enseignants dans les classes du français langue étrangère (FLE). Son enseignement exige une maîtrise de la méthodologie ainsi qu'une culture, ce qui implique des acteurs qualifiés dans le domaine littéraire et initiés dans la didactique.

Notre travail de recherche intitulé : « les difficultés rencontrées par les élèves lors de l'exploitation d'un texte littéraire cas de 2^e année moyenne CEM Agdouche Diab ».

Abstract

Apparently, the colleges are postponed by the effectiveness of their intensive program, the purpose of which is to improve the level of the students. What favor the achievement of its objectives are the small number of students as well as the availability of qualified teachers in the field of education.

The literary text is the medium favored by teachers in French as a foreign language (FLE) classes. Its teaching requires a mastery of methodology as well as a culture, which involves qualified actors in the literary field and initiated in didactics. Our research work entitled: "the difficulties encountered by students during the exploitation of a literary text case of 2nd year average CEM Agdouche Diab".